SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2012-2013

3 DÉCEMBRE 2012

Projet de loi portant assentiment aux Accords au titre de l'Article XXI de l'AGCS avec l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Canada, la Chine, le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu (Taipei chinois), la Colombie, Cuba, l'Équateur, Hong Kong (Chine), l'Inde, le Japon, la République de Corée, la Nouvelle-Zélande, les Philippines, la Suisse et les États-Unis d'Amérique concernant les ajustements compensatoires nécessaires à la suite de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	8
Accords	9
Avant-projet de loi	79
Avis du Conseil d'État	80

5 - 1872/1

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2012-2013

3 DECEMBER 2012

Wetsontwerp houdende instemming met de Akkoorden in het kader van Artikel XXI van de GATS met Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu (Chinees Taipei), Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, de Republiek Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland en de Verenigde Staten van Amerika over de compenserende aanpassingen die noodzakelijk zijn als gevolg van de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	8
Akkoorden	9
Voorontwerp van wet	79
Advies van de Raad van State	80

EXPOSÉ DES MOTIFS

I. Résumé

(1) Le traité d'adhésion du Royaume de Norvège, de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne est entré en vigueur le 1er janvier 1995.

(2) Le traité d'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Union européenne est entré en vigueur le 1er mai 2004.

(3) Conformément à l'article XX de l'Accord général sur le commerce des services (« l'AGCS »), les membres de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) établissent la liste des engagements spécifiques qu'ils prennent au titre de la partie III de l'AGCS.

(4) La liste actuelle de la Communauté européenne et de ses États membres (« la Communauté européenne ») couvre seulement les engagements spécifiques relatifs aux douze États membres de 1994. Les listes individuelles d'engagements spécifiques des États membres qui ont adhéré à la Communauté européenne en 1995 et 2004 (« les nouveaux États membres ») ont été adoptées avant leur adhésion à l'Union européenne.

(5) Afin d'assurer, notamment, que les nouveaux États membres soient couverts par les limitations incluses dans la liste d'engagements spécifiques de la Communauté européenne et de garantir la cohérence avec l'acquis communautaire, il a été nécessaire de modifier ou de retirer certains engagements spécifiques inclus dans la liste des engagements spécifiques des Communautés européennes et dans la liste des engagements spécifiques des nouveaux États membres.

(6) En vue de présenter une liste consolidée, la Communauté européenne a notifié, le 28 mai 2004, conformément à l'article V de l'AGCS, son intention de modifier ou de retirer certains engagements spécifiques inclus dans la liste des engagements spécifiques des nouveaux États membres, au titre de l'article V paragraphe 5 de l'AGCS et conformément aux dispositions de l'article XXI paragraphe 1er *b)* de l'AGCS.

MEMORIE VAN TOELICHTING

I. Samenvatting

(1) Het Verdrag betreffende de toetreding van het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie is op 1 januari 1995 in werking getreden.

(2) Het Verdrag betreffende de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek tot de Europese Unie is op 1 mei 2004 in werking getreden.

(3) Ingevolge artikel XX van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (« GATS ») moeten de leden van de Wereldhandelsorganisatie (WHO) een lijst opstellen van de specifieke verbintenissen die zij op grond van deel III van de GATS aangaan.

(4) De huidige lijst voor de Europese Gemeenschap en haar lidstaten (« de Europese Gemeenschap ») heeft uitsluitend betrekking op de specifieke verbintenissen van de twaalf lidstaten van 1994. De individuele lijsten met specifieke verbintenissen van de lidstaten die in 1995 en 2004 tot de Europese Gemeenschap zijn toegetreden (« de nieuwe lidstaten ») werden vóór hun toetreding tot de Europese Unie vastgesteld.

(5) Onder meer om ervoor te zorgen dat de beperkingen in de lijst van specifieke verbintenissen van de Europese Gemeenschap ook van toepassing zijn op de nieuwe lidstaten en om te zorgen voor consistentie met het *acquis communautaire*, moesten bepaalde specifieke verbintenissen in de lijst van specifieke verbintenissen van de Europese Gemeenschappen en in die van elk van de nieuwe lidstaten worden gewijzigd of ingetrokken.

(6) Met het oog op de indiening van een geconsolideerde lijst heeft de Europese Gemeenschap op 28 mei 2004 overeenkomstig artikel V van de GATS een mededeling ingediend, waarbij zij kennis gaf van haar voornemen om overeenkomstig artikel V, lid 5 van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1(b) van de GATS bepaalde specifieke verbintenissen in de lijst van specifieke verbintenissen van de nieuwe lidstaten te wijzigen of in te trekken.

(7) À la suite de la soumission de la notification et conformément à l'article XXI paragraphe 2 *a)* de l'AGCS, dix-huit membres de l'OMC (l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Canada, la Chine, le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu (Taipei chinois), la Colombie, Cuba, l'Équateur, Hong-Kong (Chine), l'Inde, le Japon, la République de Corée, la Nouvelle-Zélande, les Philippines, la Suisse, l'Uruguay (1) et les États-Unis d'Amérique (ci-après dénommés « les membres de l'OMC affectés ») ont présenté des manifestations d'intérêt.

(8) La Commission a engagé des négociations avec les membres de l'OMC affectés. À la suite de ces négociations, un accord a été trouvé concernant les ajustements compensatoires résultant de modifications et retraits notifiés le 28 mai 2004.

(9) À la suite de la conclusion des négociations, conformément aux conclusions du Conseil du 26 juillet 2006, la Commission a été autorisée à signer les accords respectifs avec chacun des membres de l'OMC affectés. Ces accords couvrent tant les modifications et les retraits notifiés par la Communauté européenne que les ajustements compensatoires résultant de ces modifications et retraits. En vue de lancer la procédure de certification prévue par les règles de l'OMC applicables, la Commission a transmis, le 14 septembre 2006, le projet de liste consolidée au secrétariat de l'OMC. La procédure de certification a été achevée le 15 décembre 2006.

(10) Le 23 juillet 2007, le Comité des représentants permanents de l'Union européenne conclut au caractère mixte des dix-sept accords. Par conséquent, ces derniers devront être ratifiés tant par la Communauté européenne que par chaque État membre.

(11) Le 19 septembre 2008, le « Groupe Traités mixtes » concluait, au niveau belge, au caractère exclusivement fédéral des dix-sept accords.

En date du 8 avril 2009, le Conseil d'État a donné son avis sur l'avant-projet de loi. Suite à l'avis du Conseil d'État, les accords ont été traduits.

II. Évolution et genèse des accords

(12) Au-delà des règles générales édictées par l'AGCS, ce dernier prévoit l'établissement par les membres de l'OMC de « listes d'engagements spécifiques ». Il s'agit des engagements pris par les membres de l'OMC en matière d'accès aux marchés et de traitement national. Ils sont repris dans des listes

(1) L'Uruguay a retiré ultérieurement sa manifestation d'intérêt.

(7) Nadat de kennisgeving was ingediend, hebben achttien WHO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu (Chinees Taipei), Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, de Republiek Korea, Nieuw-Zeeland, de Filippijnen, Uruguay (1), Zwitserland en de Verenigde Staten van Amerika, (hierna « de betrokken WHO-leden » genoemd) overeenkomstig artikel XXI, lid 2(a) van de GATS aangevoerd hierbij belang te hebben.

(8) De Commissie heeft onderhandelingen met de betrokken WHO-leden gevoerd. Die resulteerden in een akkoord over compenserende aanpassingen in verband met de wijzigingen en intrekkingen waarvan op 28 mei 2004 kennis was gegeven.

(9) Na de afsluiting van de onderhandelingen werd de Commissie overeenkomstig de conclusies van de Raad van 26 juli 2006 gemachtigd tot ondertekening van het met elk van de betrokken WHO-leden bereikte akkoord. In die akkoorden is rekening gehouden met de wijzigingen en de intrekkingen waarvan de Europese Gemeenschap kennis heeft gegeven, samen met de bijbehorende compenserende aanpassingen. Teneinde de in de desbetreffende WHO-regels bedoelde certificeringprocedure in gang te zetten, heeft de Commissie het ontwerp van de geconsolideerde lijst op 14 september 2006 naar het secretariaat van de WHO gestuurd. De certificering werd op 15 december 2006 afgesloten.

(10) Op 23 juli 2007 besloot het Comité van permanente vertegenwoordigers van de Europese Unie dat de zeventien akkoorden gemengde akkoorden zijn. Ze dienen dan ook door de Europese Gemeenschap en door elke lidstaat afzonderlijk te worden bekrachtigd.

(11) Op 19 september 2008, besloot de « Groep Gemengde Verdragen » op Belgisch niveau tot de vaststelling van het exclusief federaal karakter van de zeventien akkoorden.

Op 8 april 2009 heeft de Raad van State zijn advies gegeven over het voorontwerp van wet. Ten gevolge van het advies van de Raad van State werden de akkoorden vertaald.

II. Ontstaansgeschiedenis en voortgang van de akkoorden

(12) De GATS bevat niet alleen algemene bepalingen maar ook lijsten met specifieke verbintenissen die de leden van de WHO dienen op te maken. Deze verbintenissen zijn door de leden van de WHO aangegaan op het gebied van markttoegang en nationale behandeling. Ze zijn vermeld in de lijsten

(1) Uruguay heeft die verklaring later ingetrokken.

qui énumèrent les secteurs de services offerts à l'ouverture, sur base d'une classification établie par l'OMC. Chaque membre de l'OMC est par conséquent appelé à déposer, à l'issue d'un cycle de négociations, sa liste d'engagements spécifiques. Actuellement, sont en vigueur les listes déposées soit à l'issue de l'*Uruguay Round* (1994) pour les Membres originaires de l'OMC, soit au moment de leur adhésion pour les Membres adhérents.

(13) L'article XXI de l'AGCS prévoit la possibilité pour les membres de l'OMC de modifier ou de retirer tout engagement figurant dans leurs listes d'engagements spécifiques. Les membres de l'OMC dont les avantages sont affectés par cette modification peuvent demander l'ouverture de négociations en vue d'arriver à toute compensation nécessaire. Au cours de ces négociations, les membres concernés s'efforcent de maintenir un niveau général d'engagements mutuellement avantageux non moins favorable pour le commerce que celui qui était prévu dans les listes d'engagements spécifiques avant les négociations. La compensation se fait sur la base du principe de la nation la plus favorisée.

(14) À l'issue de l'*Uruguay Round*, la Communauté européenne et ses États membres ont déposé une liste consolidée d'engagements spécifiques pour les douze États membres de l'époque (« liste consolidée CE-12 »). L'UE s'est ensuite élargie à quinze puis à vingt-cinq États membres, créant par conséquent la nécessité de déposer à l'OMC une nouvelle liste consolidée reprenant les engagements des vingt-cinq États membres de l'UE. Les nouveaux membres de l'UE ont par cet exercice de consolidation été contraint de modifier certains de leurs engagements et de reprendre certaines limitations de la liste consolidée CE-12, de manière à assurer la conformité de leurs engagements avec l'acquis communautaire.

(15) L'UE est le premier membre de l'OMC à modifier et à retirer des engagements de sa liste d'engagements spécifiques et par conséquent la première à initier la procédure prévue à l'article XXI de l'AGCS. Le 10 juillet 2003, l'UE a notifié une modification de sa liste d'engagements, conséquence de l'élargissement à l'Autriche, à la Finlande et à la Suède. Dix-sept membres de l'OMC se sont dits affectés. Cette notification a été retirée le 28 mai 2004. Au même moment, une nouvelle notification de modification de la liste d'engagements de l'UE a été déposée, regroupant les deux élargissements (1995 et 2004) et présentant une liste consolidée CE-25. Dix-huit membres de l'OMC se sont déclarés affectés. Le 4 avril 2005, l'UE déposait une notification proposant des modifications aux listes d'engagements de Chypre et Malte. Quatorze membres de l'OMC se disent alors affectés.

met dienstensectoren die worden opengesteld op grond van een door de WHO bepaalde classificatie. Elk lid van de WHO moet dus na elke onderhandelingscylus zijn lijst met specifieke verbintenissen neerleggen. De nu geldende lijsten zijn die welke zijn ingediend na de *Uruguay Round* (1994) door de leden van de WHO in haar oorspronkelijke samenstelling, dan wel door de toetredende leden ten tijde van hun toetreding.

(13) Krachtens artikel XXI van de GATS kunnen de leden van de WHO elke verbintenis die in hun lijst van specifieke verbintenissen is opgenomen steeds wijzigen of intrekken. De leden van de WHO waarvan de voordelen door de wijziging zijn aangetast, kunnen vragen dat wordt onderhandeld over een noodzakelijk geachte compensatie. Tijdens de onderhandelingen trachten de betrokken Leden een algemeen niveau van wederzijds voordelige verbintenissen te handhaven dat niet ongunstiger voor de handel is dan het niveau waarin de lijsten van specifieke verbintenissen voorzagen voordat de onderhandelingen werden aangegaan. Compensatie is gebaseerd op het principe van de meest begunstigde natie.

(14) Na afloop van de *Uruguay round*, legden de Europese Gemeenschap en de lidstaten een geconsolideerde lijst neer van specifieke verbintenissen voor de twaalf toenmalige lidstaten (« geconsolideerde lijst EG-12 »). Daarna volgde de uitbreiding van de EU naar eerst vijftien en later vijfentwintig lidstaten. Dit had tot gevolg dat bij de WHO een nieuwe geconsolideerde lijst moest worden neergelegd met de verbintenissen van de vijfentwintig EU-lidstaten. Bedoelde lijst dwong de nieuwe leden van de EU tot de wijziging van een aantal verbintenissen en tot het overnemen van een aantal beperkingen van de geconsolideerde lijst, teneinde hun verbintenissen in overeenstemming te brengen met het *acquis communautaire*.

(15) De EU is het eerste WHO-lid dat verbintenissen van zijn lijst van specifieke verbintenissen wijzigt of intrekt en dus het eerste lid om gebruik te maken van de in artikel XXI van de GATS vastgelegde procedure. Op 10 juli 2003 gaf de EU kennis van een wijziging van de lijst van verbintenissen die een gevolg was van de toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden. Zeventien leden van de WHO beweerden getroffen te zijn. De kennisgeving werd op 28 mei 2004 ingetrokken. Terzelfdertijd werd een nieuwe kennisgeving van wijziging van de lijst van EU-verbintenissen neergelegd met betrekking tot de twee uitbreidingen (1995 en 2004) en van de geconsolideerde lijst EG-25. Achttien leden van de WHO beweerden getroffen te zijn. Op 4 april 2005 gaf de EU kennisgeving van wijzigingen van de lijsten van Cyprus en Malta. Veertien leden van de WHO beweerden betrokken te zijn.

(16) Les modifications et retraits nécessaires à la consolidation ayant entrainé la procédure de l'article XXI trouvent leur origine dans la mise en conformité des listes d'engagements spécifiques des nouveaux États membres avec l'acquis communautaire et dans la volonté d'appliquer à l'ensemble de l'Union une série de restrictions (par exemple : la limitation horizontale « services publics »; la limitation du champ du secteur de l'éducation à l'éducation exclusivement financée par le secteur privé, ...).

(17) Après avoir conduit des négociations avec les membres affectés, la Commission a proposé en juillet 2006 un paquet d'ajustements compensatoires. Ces ajustements on été entérinés une première fois par les États membres, à travers des conclusions du Conseil du 26 juillet 2006. Le Conseil autorisait alors la Commission à négocier, conformément à une liste d'éléments (les éléments de compensation), annexée aux conclusions. La Commission était également autorisée à signer seule les accords en question, au nom de la Communauté et des États membres.

(18) Les ajustements, intégrés dans une liste d'engagements consolidée ont été soumis avec succès à une procédure de certification au sein de l'OMC. La date d'entrée en vigueur de la nouvelle liste d'engagements de l'UE sera déterminée par le processus décisionnel interne à l'Union européenne.

(19) Afin d'achever ce le processus interne, la Commission a présenté le 28 mars 2007 une proposition visant la conclusion par le Conseil des accords conclus avec les « membres affectés » et la Communauté et ses États membres. Dans sa proposition, la Commission proposait au titre de base juridique l'article 133, §§ 1 et 5, du Traité sur la Communauté européenne (« TCE »), en combinaison avec l'article 300, § 2, TCE. Cette proposition aurait entraîné une unique ratification par la Communauté européenne.

Finalement, les États membres ont favorisé une extension des bases juridiques (aux articles 133, § 6, 71, 80, § 2, et 300, § 3, TCE) qui rend nécessaire la ratification des accords tant par la Communauté que par les États membres. Le Conseil se prononcera aussitôt que l'ensemble des États membres auront ratifié les accords.

III. Contenu des accords

(20) Les compensations octroyées par l'Union européenne sont une combinaison d'éléments issus de l'offre de l'UE dans le cadre des négociations du cycle de Doha (« *early binding* ») complétés par des éléments additionnels. Ce sont principalement les

(16) De voor de consolidatie noodzakelijke wijzigingen en intrekkingen die aanleiding gaven tot de instelling van de in artikel XXI bepaalde procedure, zijn het gevolg van het in overeenstemming brengen van de lijsten van specifieke verbintenissen van de nieuwe lidstaten met het *acquis communautaire*. Hieruit blijkt ook het voornemen om een aantal beperkingen op de gehele Unie toe te passen (bijvoorbeeld : de horizontale beperking « openbare diensten »; de beperking van het toepassingsgebied van de sector onderwijs tot onderwijs dat uitsluitend door de particuliere sector wordt gefinancierd, ...).

(17) Na de onderhandelingen met de betrokken leden stelde de Commissie in juli 2006 een pakket compenserende aanpassingen voor. De lidstaten keurden deze aanpassingen een eerste maal goed via de conclusies van de Raad van 26 juli 2006. Vervolgens werd de Commissie door de Raad gemachtigd om onderhandelingen te voeren op grond van een lijst van elementen (compenserende elementen) die aan de conslusies werd gehecht. De Commissie was ook gemachtigd om namens de Gemeenschap en de lidstaten de betreffende akkoorden te tekenen.

(18) De aanpassingen werden in een geconsolideerde lijst van verbintenissen opgenomen en doorstonden met goed gevolg de certificatieprocedure bij de WHO. De datum van inwerkingtreding van de nieuwe lijst van verbintenissen van de EU wordt bepaald door het interne besluitvormingsproces van de Europese Unie.

(19) Om bedoeld proces te voltooien heeft de Commissie op 28 maart 2007 een voorstel ingediend met het oog op de sluiting door de Raad van de akkoorden tussen de betrokken WHO-leden en de Gemeenschap en haar lidstaten. Volgens het voorstel van de Commissie zou artikel 133, § 1 en 5, van het Verdrag van de Europese Gemeenschap (« VEG »), in combinatie met artikel 300, § 2, van het VEG, de rechtsgrond vormen. Krachtens dit voorstel zou dan een enige ratificatie door de Europese Gemeenschap plaatsvinden.

Uiteindelijk opteerden de lidstaten voor een uitbreiding van de rechtsgronden (tot de artikelen 133, § 6, 71, 80, § 2, en 300, § 3, van het VEG). Dit betekent dat de akkoorden zowel door de Gemeenschap als door de lidstaten moeten worden geratificeerd. Na de ratificatie van de akkoorden door de lidstaten zal de Raad zich dan uitspreken.

III. Inhoud van de akkoorden

(20) De compensaties die de Europese Unie toekent verenigen elementen uit het aanbod dat de EU deed tijdens de onderhandelingen van de Doharonde (« *early binding* ») en aanvullende elementen. De compensatievoorstellen zijn vooral gericht aan de

nouveaux États membres qui sont visés par les propositions de compensation. Sont notamment visés les services d'ingénierie, les services informatiques, les services de publicité, les services financiers ainsi que les services touristiques.

(21) Quant à la Belgique, elle n'est jamais visée directement. Lorsque celle-ci est concernée (à trois reprises), c'est au même titre que les vingt-quatre autres États membres. Ci-après la liste exhaustive des modifications visant également la Belgique :

a) Services de télécommunications : couverture sectorielle et niveau d'engagements offerts par l'ensemble de la Communauté européenne dans son offre révisée de 2005 (négociations du cycle de Doha).

Les engagements supplémentaires que représente cette offre permettront un accès plus important au marché européen des télécommunications pour les opérateurs non européens, et ce pour une palette plus large de services (en comparaison avec les engagements actuels, datant de l'*Uruguay Round*). Tous les services consistant en la transmission et la réception de signal par moyens électromagnétiques — à l'exception du « *broadcasting* » — sont couverts par cette offre. La capacité de l'Union européenne — et par-là, de la Belgique — de définir et d'imposer des obligations de service universel n'est pas affectée par cette offre.

b) Services de télécommunications : ajout d'une note en bas de page à la définition des télécommunications : « Les sous-secteurs 2.C.h) à 2.C.m) de la Classification sectorielle des services contenue dans le document MTN,GNS/W/120 (services à valeur ajoutée) et les sous-secteurs 2.C.a) à 2.C.g) de cette liste sont inclus ici. Le sous-secteur 2.C.o) de cette liste est également inclus ici dans la mesure où il relève de cette définition. Dans le cadre de cette liste d'engagements spécifiques, le sous-secteur 2.C.n) de cette liste (Services de traitement direct de l'information et/ou de données (y compris traitement de transactions) est un service informatique et service connexe et, en tant que tel, est visé par cette liste d'engagements spécifiques sous 1.B. »

Cette modification à la liste d'engagements spécifiques de l'Union européenne ne consiste pas en un engagement nouveau mais apporte des précisions quant à la classification utilisée et à la portée des engagements pour les services de télécommunications, d'une part, et pour les services informatiques, d'autre part.

nieuwe lidstaten en hebben meer bepaald betrekking op ingenieursdiensten, informaticadiensten, reclamediensten en toeristische diensten.

(21) België is nooit rechtsreeks aangesproken maar het kreeg wel tot drie maal toe een verzoek tot compensatievoorstel, samen met de vierentwintig andere lidstaten. Hierna volgt de volledige lijst van de wijzigingen die ook België aangaan :

a) Telecommunicatiediensten : sectorale toepassing en niveau van de verbintenissen die door de Europese gemeenschap worden aangeboden in het herziene aanbod van 2005 (Doharonde).

Dankzij de aanvullende verbintenissen die in het aanbod zijn vervat, krijgen niet-Europese operatoren gemakkelijker toegang tot de Europese markt voor een bredere waaier van diensten (in vergelijking tot de bestaande verbintenissen die nog dateren van de *Uruguay Round*). Alle diensten die betrekking hebben op de transmissie of ontvangst van signalen via elektromagnetische systemen — met uitzondering van « *broadcasting* » — vallen onder dit aanbod. Dit aanbod doet dus geen afbreuk aan de bevoegdheid van de Europese Unie — en bijgevolg van België — om een universele dienstverlening vast te leggen en verplicht te maken.

b) Telecommunicatiediensten : toevoeging van een voetnoot aan de begripsomschrijving van telecommunicatie : « de subsectoren 2.C.h) tot 2.C.m) van de classificatie van dienstensectoren in document MTN, GNS/W/120 (diensten met toegevoegde waarde) en de subsectoren 2.C.a) tot 2.C.g) van deze lijst maken deel uit van deze diensten. Subsector 2.C.o) van de lijst maakt eveneens deel uit van deze diensten voor zover de begripsomschrijving erop van toepassing is. In het kader van deze lijst van specifieke verbintenissen is subsector 2.C.n) van de lijst (diensten inzake de rechtstreekse verwerking van informatie en/of gegevens (met inbegrip van transacties) een informaticadienst en een bijbehorende dienst en is bijgevolg de in 1.B bedoelde lijst van specifieke verbintenissen erop van toepassing. »

Deze wijziging van de lijst van specifieke verbintenissen van de Europese Unie behelst geen nieuwe verbintenis maar verduidelijkt de gebruikte classificatie en de reikwijdte van de verbintenissen voor telecommunicatiediensten en informaticadiensten.

c) Limitation horizontale en mode 3 sur les services publics : « clarifier la couverture sectorielle dans la note en bas de page en indiquant que cette limitation ne s'applique pas aux télécommunications et aux services informatiques et services connexes. »

La modification de cette note en bas de page revient à rendre inopérante la limitation horizontale services publics pour les secteurs des télécommunications et des services informatiques, secteurs ne connaissant plus de situation de monopole ou de droits exclusifs au sein du marché européen. Cette restriction de la limitation horizontale services publics doit être lue en conjonction avec la déclaration écrite de la Commission européenne rédigée à l'attention de la Belgique : « *The exclusion of telecommunications and computer and related services from the scope of the public utilities limitation will in itself neither affect the current EC and national regulatory regimes, including as regards the modalities for financing public service obligations such as universal service, nor the future evolution of this regime as regards the scope of universal/public service obligations and non-discriminatory regulatory obligations in the public interest. The EC and national regulatory regimes do no longer foresee public monopolies or exclusive rights for these two sectors and, as regards financing, the EC has specifically mentioned in its schedule that « the supply of a service or its subsidisation within the public sector is not in breach of this [National Treatment] commitment ».* » Cette modification d'engagement n'affecte par conséquent pas la capacité de régulation de la Belgique (définition du service universel ou financement public).

IV. Nature des accords sur le plan interne

(22) Le 19 septembre 2008, le « Groupe Traités mixtes » concluait, au niveau belge, au caractère exclusivement fédéral des dix-sept accords. Cette décision a été formalisée par le « Groupe Traités mixtes » lors de sa réunion du 21 octobre 2008.

V. Impact budgétaire et financier

(23) Aucun impact budgétaire ou financier n'est à attendre.

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes,

Didier REYNDERS.

c) Horizontale beperking in modus 3 inzake openbare diensten : « verduidelijking van de sectorale toepassing in de voetnoot middels de vermelding dat de beperking niet van toepassing is op telecommunicatie en op informaticadiensten en bijbehorende diensten. »

De wijziging van de voetnoot heeft tot gevolg dat de horizontale beperking openbare diensten voor telecommunicatiesectoren en informaticadiensten, onwerkzaam wordt in die zin dat er voor deze sectoren geen monopolieposities of exclusieve rechten binnen de Europese markt meer bestaan. Deze afbakening van de horizontale beperking openbare diensten ligt ook in de lijn van de schriftelijke verklaring die de Europese Commissie aan België richtte : « *The exclusion of telecommunications and computer and related services from the scope of the public utilities limitation will in itself neither affect the current EC and national regulatory regimes, including as regards the modalities for financing public service obligations such as universal service, nor the future evolution of this regime as regards the scope of universal/public service obligations and non-discriminatory regulatory obligations in the public interest. The EC and national regulatory regimes do no longer foresee public monopolies or exclusive rights for these two sectors and, as regards financing, the EC has specifically mentioned in its schedule that « the supply of a service or its subsidisation within the public sector is not in breach of this [National Treatment] commitment ».* » De wijziging van de verbintenis doet dan ook geen afbreuk aan het regulerend vermogen van België (omschrijving van universele dienst of openbare financiering).

IV. Aard van de akkoorden op nationaal gebied

(22) Op 19 september 2008, besloot de « Groep Gemengde Verdragen » op Belgisch niveau tot de vaststelling van het exclusief federaal karakter van de zeventien akkoorden. Deze beslissing werd bij de « Groep Gemengde Verdragen » op zijn vergadering van 21 oktober 2008 geformaliseerd.

V. Budgettaire en financiële gevolgen

(23) Er zijn geen budgettaire of financiële gevolgen te verwachten.

De vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken,

Didier REYNDERS.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Les Accords au titre de l'Article XXI de l'AGCS avec l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Canada, la Chine, le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu (Taipei chinois), la Colombie, Cuba, l'Équateur, Hong Kong (Chine), l'Inde, le Japon, la République de Corée, la Nouvelle-Zélande, les Philippines, la Suisse et les États-Unis d'Amérique concernant les ajustements compensatoires nécessaires à la suite de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 27 novembre 2012.

ALBERT

Par le Roi :

Le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes,

Didier REYNDERS.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Akkoorden in het kader van Artikel XXI van de GATS met Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu (Chinees Taipei), Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, de Republiek Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland en de Verenigde Staten van Amerika over de compenserende aanpassingen die noodzakelijk zijn als gevolg van de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, zullen volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 27 november 2012.

ALBERT

Van Koningswege :

De vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken,

Didier REYNDERS.

ACCORDS

I. LETTRE COMMUNE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET DE LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET DE L'AUSTRALIE, D'AUTRE PART

Lettre commune des Communautés européennes et de leurs États membres, d'une part, et de l'Australie, d'autre part, présentée conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999) et concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004, et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications, conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS.

À la suite de la soumission de chacune de ces communications, l'Australie a présenté une déclaration d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/164 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/225 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et l'Australie ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociation, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006. Au cours de ces négociations, les CE et l'Australie se sont accordées sur des compensations relatives aux retraits et modifications d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et l'Australie ne sont pas parvenues à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations, et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Le rapport portant sur les résultats des négociations susvisées, qui est annexé à la présente lettre, comprend 1) les modifications proposées dans les notifications susmentionnées, 2) les compensations convenues eu égard aux modifications et aux retraits notifiés dans le document S/SECRET/8 et 3) le projet de liste consolidée d'engagements spécifiques qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications ou les retraits notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/

AKKOORDEN

I. GEZAMENLIJKE BRIEF VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN EN AUSTRALIË

Gezamenlijke brief van de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en Australië anderzijds krachtens punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) (S/L/80 van 29 oktober 1999) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden.

Op 28 mei 2004 en op 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel V, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken.

Na indiening van de mededelingen heeft Australië krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/164 wat S/SECRET/8 en S/L/225 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Australië zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8, werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006). Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Australië overeenstemming bereikt over de compensatoire aanpassingen voor de intrekkingen en wijzigingen in document S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9, hebben de EG en Australië niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Het aan deze brief gehechte verslag van het resultaat van deze onderhandelingen bevat (1) de voorgestelde wijzigingen in bovengenoemde kennisgevingen, (2) de overeengekomen compensatoire aanpassingen voor de in S/SECRET/8 aangekondigde wijzigingen en/of intrekkingen, en (3) een ontwerpversie van een geconsolideerde lijst van de specifieke verbintenissen, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/

SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et l'Australie.

La présente lettre et les annexes I et II du rapport ci-joint constituent l'Accord entre les CE et l'Australie à propos du document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres.. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

Rapport

Rapport sur les résultats des négociations conduites conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999), les Communautés européennes présentent le rapport ci-après.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004 et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications (ci-après les « modifications proposées »), conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et conformément aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS. Les modifications proposées figurent à l'annexe I.

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Australië overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Deze brief en de eraan gehechte bijlagen I en II van het verslag vormen samen de overeenkomst tussen de EG en Australië over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). De overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006 ter verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

Verslag

Verslag van het resultaat van de onderhandelingen krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden.

Ingevolge punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de GATS (S/L/80 van 29 oktober 1999) dient de EG het volgende verslag in.

Op 28 mei 2004 en 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel 5, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken (hierna « de voorgestelde wijzigingen » genoemd). De voorgestelde wijzigingen zijn opgenomen in bijlage I.

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/8 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, dix-huit Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Taipei chinois, Colombie, Cuba, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Philippines, Suisse, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/9 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, quatorze Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Colombie, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

L'Australie a présenté deux déclarations d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/164 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/225 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et l'Australie ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006).

Au cours de ces négociations, les CE et l'Australie se sont accordées sur des compensations relatives aux modifications et retraits contenus dans le document S/SECRET/8. Les annexes I et II du présent rapport, ainsi que la lettre commune à laquelle il est annexé, constituent l'Accord entre les CE et l'Australie concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et l'Australie ne sont pas parvenues à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Compte tenu de ce qui précède, les modifications proposées et les compensations convenues sont intégrées dans le projet de liste consolidée AGCS présenté par les CE, qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications et retraits d'engagements notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 and S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et l'Australie.

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/8 hebben achttien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Chinees Taipei, Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/9 hebben veertien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Colombia, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Australië heeft krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/164 wat S/SECRET/8 en S/L/225 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Australië zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8 werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006).

Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Australië overeenstemming bereikt over compensatoire aanpassingen voor de wijzingen en intrekkingen die zijn vervat in document S/SECRET/8. De bijlagen I en II bij dit verslag vormen, samen met de gezamenlijke brief waaraan het verslag is gehecht, de overeenkomst tussen de EG en Australië over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt, ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9 hebben de EG en Australië niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Gezien het voorgaande worden de voorgestelde wijzigingen en de overeengekomen compensatoire aanpassingen verwerkt in de ontwerpversie van de EG voor een geconsolideerde GATS-lijst, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Australië overeengekomen compensatoire aanpassingen.

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

*
* *

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006 ter verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

*
* *

II. LETTRE COMMUNE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET DE LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET DE L'ARGENTINE, D'AUTRE PART

Lettre commune des Communautés européennes et de leurs États membres, d'une part, et de l'Argentine, d'autre part, présentée conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999) et concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribués comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004, et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications, conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS.

À la suite de la soumission de chacune de ces communications, l'Argentine a présenté une déclaration d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/175 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/228 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et l'Argentine ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

En ce qui concerne la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006). Au cours de ces négociations, les CE et l'Argentine se sont accordées sur des compensations relatives aux retraits et modifications d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et l'Argentine ne sont pas parvenues à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Le rapport portant sur les résultats des négociations susvisées, qui est annexé à la présente lettre, comprend 1) les modifications proposées dans les notifications susmentionnées, 2) les compensations convenues eu égard aux modifications et aux retraits notifiés dans le document S/SECRET/8 et 3) le projet de liste consolidée d'engagements spécifiques qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications ou les retraits notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et l'Argentine.

II. GEZAMENLIJKE BRIEF VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN EN ARGENTINIË

Gezamenlijke brief van de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en Argentinië anderzijds krachtens punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) (S/L/80 van 29 oktober 1999) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden.

Op 28 mei 2004 en op 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel V, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken.

Na indiening van de mededelingen heeft Argentinië krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/175 wat S/SECRET/8 en S/L/228 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Argentinië zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8, werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006). Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Argentinië overeenstemming bereikt over de compensatoire aanpassingen voor de intrekkingen en wijzingen in document S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9, hebben de EG en Argentinië niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Het aan deze brief gehechte verslag van het resultaat van deze onderhandelingen bevat (1) de voorgestelde wijzigingen in bovengenoemde kennisgevingen, (2) de overeengekomen compensatoire aanpassingen voor de in S/SECRET/8 aangekondigde wijzigingen en/of intrekkingen, en (3) een ontwerpversie van een geconsolideerde lijst van de specifieke verbintenissen, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Argentinië overeengekomen compensatoire aanpassingen.

La présente lettre et les annexes I et II du rapport ci-joint constituent l'Accord entre les CE et l'Argentine concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

Rapport

Rapport sur les résultats des négociations conduites conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999), les Communautés européennes présentent le rapport ci-après.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004 et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications (ci-après les « modifications proposées »), conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS. Les modifications proposées figurent à l'annexe I.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/8 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, dix-huit Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Taipei chinois, Colombie, Cuba, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Philippines, Suisse, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Deze brief en de eraan gehechte bijlagen I en II van het verslag vormen samen de overeenkomst tussen de EG en Argentinië over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). De overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006 ter verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

Verslag

Verslag van het resultaat van de onderhandelingen krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden.

Ingevolge punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de GATS (S/L/80 van 29 oktober 1999) dient de EG het volgende verslag in.

Op 28 mei 2004 en 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel 5, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken (hierna « de voorgestelde wijzigingen » genoemd). De voorgestelde wijzigingen zijn opgenomen in bijlage I.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/8 hebben achttien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Chinees Taipei, Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/9 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, quatorze Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Colombie, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

L'Argentine a présenté deux déclarations d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/175 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/228 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et l'Argentine ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

En ce qui concerne la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006.

Au cours de ces négociations, les CE et l'Argentine se sont accordées sur des compensations relatives aux retraits et modifications d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8. Les annexes I et II du présent rapport, ainsi que la lettre commune à laquelle il est annexé, constituent l'Accord entre les CE et l'Argentine concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et l'Argentine ne sont pas parvenues à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Compte tenu de ce qui précède, les modifications proposées et les compensations convenues sont intégrées dans le projet de liste consolidée AGCS présenté par les CE, qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications et retraits d'engagements notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et l'Argentine.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/9 hebben veertien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Colombia, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Argentinië heeft krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS in beide gevallen aangegeven belang te hebben (zie S/L/175 wat S/SECRET/8 en S/L/228 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Argentinië zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8 werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006).

Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Argentinië overeenstemming bereikt over compensatoire aanpassingen voor de wijzingen en intrekkingen die zijn vervat in document S/SECRET/8. De bijlagen I en II bij dit verslag vormen, samen met de gezamenlijke brief waaraan het verslag is gehecht, de overeenkomst tussen de EG en Argentinië over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9 hebben de EG en Argentinië niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Gezien het voorgaande worden de voorgestelde wijzigingen en de overeengekomen compensatoire aanpassingen verwerkt in de ontwerpversie van de EG voor een geconsolideerde GATS-lijst, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Argentinië overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006 ter verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

*
* *

SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

*
* *

III. LETTRE COMMUNE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET DE LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET DU BRÉSIL, D'AUTRE PART

Lettre commune des Communautés européennes et de leurs États membres, d'une part, et du Brésil, d'autre part, présentée conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999) et concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribués comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004, et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications, conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS.

À la suite de la soumission de chacune de ces communications, le Brésil a présenté une déclaration d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/171 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/224 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et le Brésil ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

En ce qui concerne la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006. Au cours de ces négociations, les CE et le Brésil se sont accordés sur des compensations relatives aux retraits et modifications d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et le Brésil ne sont pas parvenus à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Le rapport portant sur les résultats des négociations susvisées, qui est annexé à la présente lettre, comprend 1) les modifications proposées dans les notifications susmentionnées, 2) les compensations convenues eu égard aux modifications et aux retraits notifiés dans le document S/SECRET/8 et 3) le projet de liste consolidée d'engagements spécifiques qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications ou les retraits notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et le Brésil.

III. GEZAMENLIJKE BRIEF VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN EN BRAZILIË

Gezamenlijke brief van de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en Brazilië anderzijds krachtens punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) (S/L/80 van 29 oktober 1999) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Op 28 mei 2004 en op 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel V, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken.

Na indiening van de mededelingen heeft Brazilië krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/171 wat S/SECRET/8 en S/L/224 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Brazilië zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8, werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006). Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Brazilië overeenstemming bereikt over de compensatoire aanpassingen voor de intrekkingen en wijzingen in document S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9, hebben de EG en Brazilië niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Het aan deze brief gehechte verslag van het resultaat van deze onderhandelingen bevat (1) de voorgestelde wijzigingen in bovengenoemde kennisgevingen, (2) de overeengekomen compensatoire aanpassingen voor de in S/SECRET/8 aangekondigde wijzigingen en/of intrekkingen, en (3) een ontwerpversie van een geconsolideerde lijst van de specifieke verbintenissen, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Brazilië overeengekomen compensatoire aanpassingen.

La présente lettre et les annexes I et II du rapport ci-joint constituent l'Accord entre les CE et le Brésil concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

Rapport

Rapport sur les résultats des négociations conduites conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999), les Communautés européennes présentent le rapport ci-après.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004 et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications (ci-après les « modifications proposées »), conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS. Les modifications proposées figurent à l'annexe I.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/8 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, dix-huit Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Taipei chinois, Colombie, Cuba, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Philippines, Suisse, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Deze brief en de eraan gehechte bijlagen I en II van het verslag vormen samen de overeenkomst tussen de EG en Brazilië over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). De overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006 ter verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

Verslag

Verslag van het resultaat van de onderhandelingen krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden.

Ingevolge punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de GATS (S/L/80 van 29 oktober 1999) dient de EG het volgende verslag in.

Op 28 mei 2004 en 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel 5, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken (hierna « de voorgestelde wijzigingen » genoemd). De voorgestelde wijzigingen zijn opgenomen in bijlage I.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/8 hebben achttien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Chinees Taipei, Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/9 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, quatorze Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Colombie, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

Le Brésil a présenté deux déclarations d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/171 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/224 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et le Brésil ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

En ce qui concerne la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006.

Au cours de ces négociations, les CE et le Brésil se sont accordés sur des compensations relatives aux modifications et retraits d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8. Les annexes I et II du présent rapport, ainsi que la lettre commune à laquelle il est annexé, constituent l'Accord entre les CE et le Brésil concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et le Brésil ne sont pas parvenus à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Compte tenu de ce qui précède, les modifications proposées et les compensations convenues sont intégrées dans le projet de liste consolidée AGCS présenté par les CE, qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications et retraits d'engagements notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et le Brésil.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/9 hebben veertien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Colombia, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Brazilië heeft krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS in beide gevallen aangegeven belang te hebben (zie S/L/171 wat S/SECRET/8 en S/L/224 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Brazilië zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8 werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006).

Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Brazilië overeenstemming bereikt over compensatoire aanpassingen voor de wijzingen en intrekkingen die zijn vervat in document S/SECRET/8. De bijlagen I en II bij dit verslag vormen, samen met de gezamenlijke brief waaraan het verslag is gehecht, de overeenkomst tussen de EG en Brazilië over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9 hebben de EG en Brazilië niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Gezien het voorgaande worden de voorgestelde wijzigingen en de overeengekomen compensatoire aanpassingen verwerkt in de ontwerpversie van de EG voor een geconsolideerde GATS-lijst, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Brazilië overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006 ter verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrek-

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

*
* *

kingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

*
* *

IV. LETTRE COMMUNE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET DE LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET DU CANADA, D'AUTRE PART

Lettre commune des Communautés européennes et de leurs États membres, d'une part, et du Canada, d'autre part, présentée conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999) et concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribués comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004, et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications, conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS.

À la suite de la soumission de chacune de ces communications, le Canada a présenté une déclaration d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/165 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/216 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et le Canada ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006. Au cours de ces négociations, les CE et le Canada se sont accordés sur des compensations relatives aux retraits et modifications d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et le Canada ne sont pas parvenus à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Le rapport portant sur les résultats des négociations susvisées, qui est annexé à la présente lettre, comprend 1) les modifications proposées dans les notifications susmentionnées, 2) les compensations convenues eu égard aux modifications et aux retraits notifiés dans le document S/SECRET/8 et 3) le projet de liste consolidée d'engagements spécifiques qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications ou les retraits notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et le Canada.

IV. GEZAMENLIJKE BRIEF VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN EN CANADA

Gezamenlijke brief van de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en Canada anderzijds krachtens punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) (S/L/80 van 29 oktober 1999) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden.

Op 28 mei 2004 en op 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel V, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken.

Na indiening van de mededelingen heeft Canada krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/165 wat S/SECRET/8 en S/L/216 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Canada zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8, werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006). Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Canada overeenstemming bereikt over de compensatoire aanpassingen voor de intrekkingen en wijzingen in document S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9, hebben de EG en Canada niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Het aan deze brief gehechte verslag van het resultaat van deze onderhandelingen bevat (1) de voorgestelde wijzigingen in bovengenoemde kennisgevingen, (2) de overeengekomen compensatoire aanpassingen voor de in S/SECRET/8 aangekondigde wijzigingen en/of intrekkingen, en (3) een ontwerpversie van een geconsolideerde lijst van de specifieke verbintenissen, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Canada overeengekomen compensatoire aanpassingen.

La présente lettre et les annexes I et II du rapport ci-joint constituent l'Accord entre les CE et le Canada concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

Rapport

Rapport sur les résultats des négociations conduites conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999), les Communautés européennes présentent le rapport ci-après.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004 et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications (ci-après les « modifications proposées »), conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS. Les modifications proposées figurent à l'annexe I.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/8 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, dix-huit Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Taipei chinois, Colombie, Cuba, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Philippines, Suisse, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Deze brief en de eraan gehechte bijlagen I en II van het verslag vormen samen de overeenkomst tussen de EG en Canada over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). De overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006 ter verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

Verslag

Verslag van het resultaat van de onderhandelingen krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden.

Ingevolge punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de GATS (S/L/80 van 29 oktober 1999) dient de EG het volgende verslag in.

Op 28 mei 2004 en 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel 5, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken (hierna « de voorgestelde wijzigingen » genoemd). De voorgestelde wijzigingen zijn opgenomen in bijlage I.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/8 hebben achttien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Chinees Taipei, Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/9 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, quatorze Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Colombie, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

Le Canada a présenté deux déclarations d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/165 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/216 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et le Canada ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006.

Au cours de ces négociations, les CE et le Canada se sont accordés sur des compensations relatives aux modifications et retraits d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8. Les annexes I et II du présent rapport, ainsi que la lettre commune à laquelle il est annexé, constituent l'Accord entre les CE et le Canada concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et le Canada ne sont pas parvenus à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Compte tenu de ce qui précède, les modifications proposées et les compensations convenues sont intégrées dans le projet de liste consolidée AGCS présenté par les CE, qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications et retraits d'engagements notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et le Canada.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/9 hebben veertien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Colombia, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Canada heeft krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/165 wat S/SECRET/8 en S/L/216 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Canada zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8 werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006).

Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Canada overeenstemming bereikt over compensatoire aanpassingen voor de wijzingen en intrekkingen die zijn vervat in document S/SECRET/8. De bijlagen I en II bij dit verslag vormen, samen met de gezamenlijke brief waaraan het verslag is gehecht, de overeenkomst tussen de EG en Canada over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt, ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9 hebben de EG en Canada niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Gezien het voorgaande worden de voorgestelde wijzigingen en de overeengekomen compensatoire aanpassingen verwerkt in de ontwerpversie van de EG voor een geconsolideerde GATS-lijst, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Canada overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrek-

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

*
* *

kingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

*
* *

V. LETTRE COMMUNE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET DE LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET DE LA CHINE, D'AUTRE PART

Lettre commune des Communautés européennes et de leurs États membres, d'une part, et de la Chine, d'autre part, présentée conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999) et concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribués comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004, et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications, conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS.

À la suite de la soumission de chacune de ces communications, la Chine a présenté une déclaration d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/178 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/220 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et la Chine ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

En ce qui concerne la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006. Au cours de ces négociations, les CE et la Chine se sont accordées sur des compensations relatives aux retraits et modifications d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et la Chine ne sont pas parvenues à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Le rapport portant sur les résultats des négociations susvisées, qui est annexé à la présente lettre, comprend 1) les modifications proposées dans les notifications susmentionnées, 2) les compensations convenues eu égard aux modifications et aux retraits notifiés dans le document S/SECRET/8 et 3) le projet de liste consolidée d'engagements spécifiques qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications ou les retraits notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et la Chine.

V. GEZAMENLIJKE BRIEF VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN EN CHINA

Gezamenlijke brief van de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en China anderzijds krachtens punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) (S/L/80 van 29 oktober 1999) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Op 28 mei 2004 en op 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel V, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken.

Na indiening van de mededelingen heeft China krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/178 wat S/SECRET/8 en S/L/220 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en China zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8, werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006). Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en China overeenstemming bereikt over de compensatoire aanpassingen voor de intrekkingen en wijzingen in document S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9, hebben de EG en China niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Het aan deze brief gehechte verslag van het resultaat van deze onderhandelingen bevat (1) de voorgestelde wijzigingen in bovengenoemde kennisgevingen, (2) de overeengekomen compensatoire aanpassingen voor de in S/SECRET/8 aangekondigde wijzigingen en/of intrekkingen, en (3) een ontwerpversie van een geconsolideerde lijst van de specifieke verbintenissen, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en China overeengekomen compensatoire aanpassingen.

La présente lettre et les annexes I et II du rapport ci-joint constituent l'Accord entre les CE et la Chine concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

Rapport

Rapport sur les résultats des négociations conduites conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999), les Communautés européennes présentent le rapport ci-après.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004 et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications (ci-après les « modifications proposées »), conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS. Les modifications proposées figurent à l'annexe I.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/8 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, dix-huit Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Taipei chinois, Colombie, Cuba, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Philippines, Suisse, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Deze brief en de eraan gehechte bijlagen I en II van het verslag vormen samen de overeenkomst tussen de EG en China over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). De overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

Verslag

Verslag van het resultaat van de onderhandelingen krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden.

Ingevolge punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de GATS (S/L/80 van 29 oktober 1999) dient de EG het volgende verslag in.

Op 28 mei 2004 en 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel 5, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken (hierna « de voorgestelde wijzigingen » genoemd). De voorgestelde wijzigingen zijn opgenomen in bijlage I.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/8 hebben achttien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Chinees Taipei, Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/9 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, quatorze Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Colombie, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

La Chine a présenté deux déclarations d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/178 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/220 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et la Chine ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

En ce qui concerne la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006.

Au cours de ces négociations, les CE et la Chine se sont accordées sur des compensations relatives aux modifications et retraits d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8. Les annexes I et II du présent rapport, ainsi que la lettre commune à laquelle il est annexé, constituent l'Accord entre les CE et la Chine concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et la Chine ne sont pas parvenues à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Compte tenu de ce qui précède, les modifications proposées et les compensations convenues sont intégrées dans le projet de liste consolidée AGCS présenté par les CE, qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications et retraits d'engagements notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et la Chine.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/9 hebben veertien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Colombia, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

China heeft krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/178 wat S/SECRET/8 en S/L/220 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en China zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8 werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006).

Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en China overeenstemming bereikt over compensatoire aanpassingen voor de wijzingen en intrekkingen die zijn vervat in document S/SECRET/8. De bijlagen I en II bij dit verslag vormen, samen met de gezamenlijke brief waaraan het verslag is gehecht, de overeenkomst tussen de EG en China over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt, ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9 hebben de EG en China niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Gezien het voorgaande worden de voorgestelde wijzigingen en de overeengekomen compensatoire aanpassingen verwerkt in de ontwerpversie van de EG voor een geconsolideerde GATS-lijst, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en China overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrek-

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

*
* *

kingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

*
* *

VI. LETTRE COMMUNE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET DE LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET DE LA COLOMBIE, D'AUTRE PART

Lettre commune des Communautés européennes et de leurs États membres, d'une part, et de la Colombie, d'autre part, présentée conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999) et concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribués comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004, et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications, conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS.

À la suite de la soumission de chacune de ces communications, la Colombie a présenté une déclaration d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/176 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/223 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et la Colombie ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

En ce qui concerne la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006. Au cours de ces négociations, les CE et la Colombie se sont accordées sur des compensations relatives aux retraits et modifications d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et la Colombie ne sont pas parvenues à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Le rapport portant sur les résultats des négociations susvisées, qui est annexé à la présente lettre, comprend 1) les modifications proposées dans les notifications susmentionnées, 2) les compensations convenues eu égard aux modifications et aux retraits notifiés dans le document S/SECRET/8 et 3) le projet de liste consolidée d'engagements spécifiques qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications ou les retraits notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et la Colombie.

VI. GEZAMENLIJKE BRIEF VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN EN COLOMBIA

Gezamenlijke brief van de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en Colombia anderzijds krachtens punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) (S/L/80 van 29 oktober 1999) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden.

Op 28 mei 2004 en op 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel V, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken.

Na indiening van de mededelingen heeft Colombia krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/176 wat S/SECRET/8 en S/L/223 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Colombia zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8, werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006). Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Colombia overeenstemming bereikt over de compensatoire aanpassingen voor de intrekkingen en wijzingen in document S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9, hebben de EG en Colombia niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Het aan deze brief gehechte verslag van het resultaat van deze onderhandelingen bevat (1) de voorgestelde wijzigingen in bovengenoemde kennisgevingen, (2) de overeengekomen compensatoire aanpassingen voor de in S/SECRET/8 aangekondigde wijzigingen en/of intrekkingen, en (3) een ontwerpversie van een geconsolideerde lijst van de specifieke verbintenissen, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Colombia overeengekomen compensatoire aanpassingen.

La présente lettre et les annexes I et II du rapport ci-joint constituent l'Accord entre les CE et la Colombie concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

Rapport

Rapport sur les résultats des négociations conduites conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999), les Communautés européennes présentent le rapport ci-après.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004 et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications (ci-après les « modifications proposées »), conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS. Les modifications proposées figurent à l'annexe I.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/8 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, dix-huit Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Taipei chinois, Colombie, Cuba, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Philippines, Suisse, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Deze brief en de eraan gehechte bijlagen I en II van het verslag vormen samen de overeenkomst tussen de EG en Colombia over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). De overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006 ter verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

Verslag

Verslag van het resultaat van de onderhandelingen krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Ingevolge punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de GATS (S/L/80 van 29 oktober 1999) dient de EG het volgende verslag in.

Op 28 mei 2004 en 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel 5, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken (hierna « de voorgestelde wijzigingen » genoemd). De voorgestelde wijzigingen zijn opgenomen in bijlage I.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/8 hebben achttien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Chinees Taipei, Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/9 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, quatorze Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Colombie, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

La Colombie a présenté deux déclarations d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/176 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/223 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et la Colombie ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

En ce qui concerne la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006.

Au cours de ces négociations, les CE et la Colombie se sont accordées sur des compensations relatives aux modifications et retraits d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8. Les annexes I et II du présent rapport, ainsi que la lettre commune à laquelle il est annexé, constituent l'Accord entre les CE et la Colombie concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et la Colombie ne sont pas parvenues à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Compte tenu de ce qui précède, les modifications proposées et les compensations convenues sont intégrées dans le projet de liste consolidée AGCS présenté par les CE, qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications et retraits d'engagements notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et la Colombie.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/9 hebben veertien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Colombia, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Colombia heeft krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/176 wat S/SECRET/8 en S/L/223 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Colombia zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8 werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006).

Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Colombia overeenstemming bereikt over compensatoire aanpassingen voor de wijzingen en intrekkingen die zijn vervat in document S/SECRET/8. De bijlagen I en II bij dit verslag vormen, samen met de gezamenlijke brief waaraan het verslag is gehecht, de overeenkomst tussen de EG en Colombia over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt, ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9 hebben de EG en Colombia niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Gezien het voorgaande worden de voorgestelde wijzigingen en de overeengekomen compensatoire aanpassingen verwerkt in de ontwerpversie van de EG voor een geconsolideerde GATS-lijst, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Colombia overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

*
* *

SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

*
* *

VII. LETTRE COMMUNE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET DE LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET DE CUBA, D'AUTRE PART

Lettre commune des Communautés européennes et de leurs États membres, d'une part, et de Cuba, d'autre part, présentée conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999) et concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004, et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications, conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS.

À la suite de la soumission de la première communication, Cuba a présenté une déclaration d'intérêt (référencée sous le n° S/L/174), conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, en ce qui concerne le document S/SECRET/8. Aucune déclaration d'intérêt n'a été présentée en ce qui concerne le document S/SECRET/9. Les CE et Cuba ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS concernant le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006. Au cours de ces négociations, les CE et Cuba se sont accordées sur des compensations relatives aux retraits et modifications d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8.

Le rapport portant sur les résultats des négociations susvisées, qui est annexé à la présente lettre, comprend 1) les modifications proposées dans les notifications susmentionnées, 2) les compensations convenues eu égard aux modifications et aux retraits notifiés dans le document S/SECRET/8 et 3) le projet de liste consolidée d'engagements spécifiques qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications ou les retraits notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et Cuba.

La présente lettre et les annexes I et II du rapport ci-joint constituent l'Accord entre les CE et Cuba concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

VII. GEZAMENLIJKE BRIEF VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN EN CUBA

Gezamenlijke brief van de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en Cuba anderzijds krachtens punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) (S/L/80 van 29 oktober 1999) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Op 28 mei 2004 en op 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel V, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken.

Na indiening van de eerste mededeling heeft Cuba krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven belang te hebben wat S/SECRET/8 betreft (zie S/L/174), maar niet wat S/SECRET/9 betreft. De EG en Cuba zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8, werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006). Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Cuba overeenstemming bereikt over de compensatoire aanpassingen voor de intrekkingen en wijzingen in document S/SECRET/8.

Het aan deze brief gehechte verslag van het resultaat van deze onderhandelingen bevat (1) de voorgestelde wijzigingen in bovengenoemde kennisgevingen, (2) de overeengekomen compensatoire aanpassingen voor de in S/SECRET/8 aangekondigde wijzigingen en/of intrekkingen, en (3) een ontwerpversie van een geconsolideerde lijst van de specifieke verbintenissen, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Cuba overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Deze brief en de eraan gehechte bijlagen I en II van het verslag vormen samen de overeenkomst tussen de EG en Cuba over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). De overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de W TO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

Rapport

Rapport sur les résultats des négociations conduites conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999), les Communautés européennes présentent le rapport ci-après.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004 et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications (ci-après les « modifications proposées »), conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS. Les modifications proposées figurent à l'annexe I.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/8 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, dix-huit Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Taipei chinois, Colombie, Cuba, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Philippines, Suisse, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/9 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, quatorze Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Colombie, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

lidstaten wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006 ter verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

Verslag

Verslag van het resultaat van de onderhandelingen krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Ingevolge punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de GATS (S/L/80 van 29 oktober 1999) dient de EG het volgende verslag in.

Op 28 mei 2004 en 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel 5, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken (hierna « de voorgestelde wijzigingen » genoemd). De voorgestelde wijzigingen zijn opgenomen in bijlage I.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/8 hebben achttien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Chinees Taipei, Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/9 hebben veertien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Colombia, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Cuba a présenté une déclaration d'intérêt (référencée sous le n° S/L/174), conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, en ce qui concerne le document S/SECRET/8. Elle n'a pas présenté de déclaration d'intérêt en ce qui concerne le document S/SECRET/9. Les CE et Cuba ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS concernant le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006.

Au cours de ces négociations, les CE et Cuba se sont accordées sur des compensations relatives aux modifications et retraits d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8. Les annexes I et II du présent rapport, ainsi que la lettre commune à laquelle il est annexé, constituent l'Accord entre les CE et Cuba concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Compte tenu de ce qui précède, les modifications proposées et les compensations convenues sont intégrées dans le projet de liste consolidée AGCS présenté par les CE, qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications et retraits d'engagements notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et Cuba.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

*
* *

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Cuba heeft krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven belang te hebben wat S/SECRET/8 betreft (zie S/L/174), maar niet wat S/SECRET/9 betreft. De EG en Cuba zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8 werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006).

Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Cuba overeenstemming bereikt over compensatoire aanpassingen voor de wijzingen en intrekkingen die zijn vervat in document S/SECRET/8. De bijlagen I en II bij dit verslag vormen, samen met de gezamenlijke brief waaraan het verslag is gehecht, de overeenkomst tussen de EG en Cuba over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt, ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Gezien het voorgaande worden de voorgestelde wijzigingen en de overeengekomen compensatoire aanpassingen verwerkt in de ontwerpversie van de EG voor een geconsolideerde GATS-lijst, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Cuba overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

*
* *

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

VIII. LETTRE COMMUNE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET DE LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET DE L'ÉQUATEUR, D'AUTRE PART

Lettre commune des Communautés européennes et de leurs États membres, d'une part, et de l'Équateur, d'autre part, présentée conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999) et concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004, et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications, conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS.

À la suite de la soumission de chacune de ces communications, l'Équateur a présenté une déclaration d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/172 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/229 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et l'Équateur ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006. Au cours de ces négociations, les CE et l'Équateur se sont accordés sur des compensations relatives aux retraits et modifications d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et l'Équateur ne sont pas parvenus à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Le rapport portant sur les résultats des négociations susvisées, qui est annexé à la présente lettre, comprend 1) les modifications proposées dans les notifications susmentionnées, 2) les compensations convenues eu égard aux modifications et aux retraits notifiés dans le document S/SECRET/8 et 3) le projet de liste consolidée d'engagements spécifiques qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications ou les retraits notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et l'Équateur.

VIII. GEZAMENLIJKE BRIEF VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN EN ECUADOR

Gezamenlijke brief van de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en Ecuador anderzijds krachtens punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) (S/L/80 van 29 oktober 1999) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Op 28 mei 2004 en op 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel V, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken.

Na indiening van de mededelingen heeft Ecuador krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/172 wat S/SECRET/8 en S/L/229 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Ecuador zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8, werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006). Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Ecuador overeenstemming bereikt over de compensatoire aanpassingen voor de intrekkingen en wijzingen in document S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9, hebben de EG en Ecuador niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Het aan deze brief gehechte verslag van het resultaat van deze onderhandelingen bevat (1) de voorgestelde wijzigingen in bovengenoemde kennisgevingen, (2) de overeengekomen compensatoire aanpassingen voor de in S/SECRET/8 aangekondigde wijzigingen en/of intrekkingen, en (3) een ontwerpversie van een geconsolideerde lijst van de specifieke verbintenissen, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Ecuador overeengekomen compensatoire aanpassingen.

La présente lettre et les annexes I et II du rapport ci-joint constituent l'Accord entre les CE et l'Équateur concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

Rapport

Rapport sur les résultats des négociations conduites conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999), les Communautés européennes présentent le rapport ci-après.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004 et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications (ci-après les « modifications proposées »), conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS. Les modifications proposées figurent à l'annexe I.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/8 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, dix-huit Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Taipei chinois, Colombie, Cuba, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Philippines, Suisse, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Deze brief en de eraan gehechte bijlagen I en II van het verslag vormen samen de overeenkomst tussen de EG en Ecuador over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). De overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

Verslag

Verslag van het resultaat van de onderhandelingen krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Ingevolge punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de GATS (S/L/80 van 29 oktober 1999) dient de EG het volgende verslag in.

Op 28 mei 2004 en 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel 5, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken (hierna « de voorgestelde wijzigingen » genoemd). De voorgestelde wijzigingen zijn opgenomen in bijlage I.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/8 hebben achttien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Chinees Taipei, Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/9 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, quatorze Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Colombie, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

L'Équateur a présenté deux déclarations d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/172 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/229 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et l'Équateur ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006.

Au cours de ces négociations, les CE et l'Équateur se sont accordés sur des compensations relatives aux modifications et retraits d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8. Les annexes I et II du présent rapport, ainsi que la lettre commune à laquelle il est annexé, constituent l'Accord entre les CE et l'Équateur concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et l'Équateur ne sont pas parvenus à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Compte tenu de ce qui précède, les modifications proposées et les compensations convenues sont intégrées dans le projet de liste consolidée AGCS présenté par les CE, qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications et retraits d'engagements notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et l'Équateur.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/9 hebben veertien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Colombia, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Ecuador heeft krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/172 wat S/SECRET/8 en S/L/229 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Ecuador zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8 werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006).

Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Ecuador overeenstemming bereikt over compensatoire aanpassingen voor de wijzingen en intrekkingen die zijn vervat in document S/SECRET/8. De bijlagen I en II bij dit verslag vormen, samen met de gezamenlijke brief waaraan het verslag is gehecht, de overeenkomst tussen de EG en Ecuador over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt, ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9 hebben de EG en Ecuador niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Gezien het voorgaande worden de voorgestelde wijzigingen en de overeengekomen compensatoire aanpassingen verwerkt in de ontwerpversie van de EG voor een geconsolideerde GATS-lijst, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Ecuador overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrek-

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

*
* *

kingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

*
* *

IX. LETTRE COMMUNE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET DE LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET DE HONG KONG (CHINE), D'AUTRE PART

Lettre commune des Communautés européennes et de leurs États membres, d'une part, et de Hong-Kong (Chine), d'autre part, présentée conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999) et concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004, et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications, conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS.

À la suite de la soumission de chacune de ces communications, Hong-Kong (Chine) a présenté une déclaration d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/170 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/219 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et Hong-Kong (Chine) ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006. Au cours de ces négociations, les CE et Hong-Kong (Chine) se sont accordés sur des compensations relatives aux retraits et modifications d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et Hong-Kong (Chine) ne sont pas parvenus à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Le rapport portant sur les résultats des négociations susvisées, qui est annexé à la présente lettre, comprend 1) les modifications proposées dans les notifications susmentionnées, 2) les compensations convenues eu égard aux modifications et aux retraits notifiés dans le document S/SECRET/8 et 3) le projet de liste consolidée d'engagements spécifiques qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications ou les retraits notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/

IX. GEZAMENLIJKE BRIEF VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN EN HONGKONG (CHINA)

Gezamenlijke brief van de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en Hongkong (China) anderzijds krachtens punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) (S/L/80 van 29 oktober 1999) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Op 28 mei 2004 en op 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel V, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken.

Na indiening van de mededelingen heeft Hongkong (China) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/170 wat S/SECRET/8 en S/L/219 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Hongkong (China) zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8, werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006). Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Hongkong (China) overeenstemming bereikt over de compensatoire aanpassingen voor de intrekkingen en wijzingen in document S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9, hebben de EG en Hongkong (China) niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Het aan deze brief gehechte verslag van het resultaat van deze onderhandelingen bevat (1) de voorgestelde wijzigingen in bovengenoemde kennisgevingen, (2) de overeengekomen compensatoire aanpassingen voor de in S/SECRET/8 aangekondigde wijzigingen en/of intrekkingen, en (3) een ontwerpversie van een geconsolideerde lijst van de specifieke verbintenissen, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/

SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et Hong-Kong (Chine).

La présente lettre et les annexes I et II du rapport ci-joint constituent l'Accord entre les CE et Hong-Kong (Chine) concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

Rapport

Rapport sur les résultats des négociations conduites conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999), les Communautés européennes présentent le rapport ci-après.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004 et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications (ci-après les « modifications proposées »), conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS. Les modifications proposées figurent à l'annexe I.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/8 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, dix-huit Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Taipei chinois, Colombie, Cuba, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon,

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Hongkong (China) overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Deze brief en de eraan gehechte bijlagen I en II van het verslag vormen samen de overeenkomst tussen de EG en Hongkong (China) over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). De overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

Verslag

Verslag van het resultaat van de onderhandelingen krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Ingevolge punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de GATS (S/L/80 van 29 oktober 1999) dient de EG het volgende verslag in.

Op 28 mei 2004 en 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel 5, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken (hierna « de voorgestelde wijzigingen » genoemd). De voorgestelde wijzigingen zijn opgenomen in bijlage I.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/8 hebben achttien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Chinees Taipei, Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland, Uruguay en de Verenigde Staten)

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

Corée, Nouvelle-Zélande, Philippines, Suisse, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/9 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, quatorze Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Colombie, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

Hong-Kong (Chine) a présenté deux déclarations d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/170 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/219 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et Hong-Kong (Chine) ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006.

Au cours de ces négociations, les CE et Hong-Kong (Chine) se sont accordés sur des compensations relatives aux modifications et retraits d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8. Les annexes I et II du présent rapport, ainsi que la lettre commune à laquelle il est annexé, constituent l'Accord entre les CE et Hong-Kong (Chine) concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et Hong-Kong (Chine) ne sont pas parvenus à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Compte tenu de ce qui précède, les modifications proposées et les compensations convenues sont intégrées dans le projet de liste consolidée AGCS présenté par les CE, qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications et retraits d'engagements notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et Hong-Kong (Chine).

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/9 hebben veertien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Colombia, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Hongkong (China) heeft krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/170 wat S/SECRET/8 en S/L/219 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Hongkong (China) zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8 werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006).

Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Hongkong (China) overeenstemming bereikt over compensatoire aanpassingen voor de wijzingen en intrekkingen die zijn vervat in document S/SECRET/8. De bijlagen I en II bij dit verslag vormen, samen met de gezamenlijke brief waaraan het verslag is gehecht, de overeenkomst tussen de EG en Hongkong (China) over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt, ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9 hebben de EG en Hongkong (China) niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Gezien het voorgaande worden de voorgestelde wijzigingen en de overeengekomen compensatoire aanpassingen verwerkt in de ontwerpversie van de EG voor een geconsolideerde GATS-lijst, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Hongkong (China) overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

*
* *

EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

*
* *

X. LETTRE COMMUNE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET DE LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET DE L'INDE, D'AUTRE PART

Lettre commune des Communautés européennes et de leurs États membres, d'une part, et de l'Inde, d'autre part, présentée conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999) et concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribués comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004, et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications, conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS.

À la suite de la soumission de chacune de ces communications, l'Inde a présenté une déclaration d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/163 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/221 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et l'Inde ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006. Au cours de ces négociations, les CE et l'Inde se sont accordées sur des compensations relatives aux retraits et modifications d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et l'Inde ne sont pas parvenues à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Le rapport portant sur les résultats des négociations susvisées, qui est annexé à la présente lettre, comprend 1) les modifications proposées dans les notifications susmentionnées, 2) les compensations convenues eu égard aux modifications et aux retraits notifiés dans le document S/SECRET/8 et 3) le projet de liste consolidée d'engagements spécifiques qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications ou les retraits notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et l'Inde.

X. GEZAMENLIJKE BRIEF VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN EN INDIA

Gezamenlijke brief van de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en India anderzijds krachtens punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) (S/L/80 van 29 oktober 1999) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Op 28 mei 2004 en op 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel V, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken.

Na indiening van de mededelingen heeft India krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/163 wat S/SECRET/8 en S/L/221 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en India zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8, werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006). Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en India overeenstemming bereikt over de compensatoire aanpassingen voor de intrekkingen en wijzingen in document S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9, hebben de EG en India niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Het aan deze brief gehechte verslag van het resultaat van deze onderhandelingen bevat (1) de voorgestelde wijzigingen in bovengenoemde kennisgevingen, (2) de overeengekomen compensatoire aanpassingen voor de in S/SECRET/8 aangekondigde wijzigingen en/of intrekkingen, en (3) een ontwerpversie van een geconsolideerde lijst van de specifieke verbintenissen, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en India overeengekomen compensatoire aanpassingen.

La présente lettre et les annexes I et II du rapport ci-joint constituent l'Accord entre les CE et l'Inde concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

Rapport

Rapport sur les résultats des négociations conduites conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999), les Communautés européennes présentent le rapport ci-après.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004 et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications (ci-après les « modifications proposées »), conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS. Les modifications proposées figurent à l'annexe I.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/8 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, dix-huit Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Taipei chinois, Colombie, Cuba, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Philippines, Suisse, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Deze brief en de eraan gehechte bijlagen I en II van het verslag vormen samen de overeenkomst tussen de EG en India over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). De overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

Verslag

Verslag van het resultaat van de onderhandelingen krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Ingevolge punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de GATS (S/L/80 van 29 oktober 1999) dient de EG het volgende verslag in.

Op 28 mei 2004 en 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel 5, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken (hierna « de voorgestelde wijzigingen » genoemd). De voorgestelde wijzigingen zijn opgenomen in bijlage I.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/8 hebben achttien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Chinees Taipei, Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/9 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, quatorze Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Colombie, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

L'Inde a présenté deux déclarations d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/163 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/221 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et l'Inde ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006.

Au cours de ces négociations, les CE et l'Inde se sont accordées sur des compensations relatives aux modifications et retraits d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8. Les annexes I et II du présent rapport, ainsi que la lettre commune à laquelle il est annexé, constituent l'Accord entre les CE et l'Inde concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et l'Inde ne sont pas parvenues à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Compte tenu de ce qui précède, les modifications proposées et les compensations convenues sont intégrées dans le projet de liste consolidée AGCS présenté par les CE, qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications et retraits d'engagements notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et l'Inde.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/9 hebben veertien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Colombia, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

India heeft krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/163 wat S/SECRET/8 en S/L/221 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en India zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8 werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006).

Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en India overeenstemming bereikt over compensatoire aanpassingen voor de wijzingen en intrekkingen die zijn vervat in document S/SECRET/8. De bijlagen I en II bij dit verslag vormen, samen met de gezamenlijke brief waaraan het verslag is gehecht, de overeenkomst tussen de EG en India over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt, ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9 hebben de EG en India niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Gezien het voorgaande worden de voorgestelde wijzigingen en de overeengekomen compensatoire aanpassingen verwerkt in de ontwerpversie van de EG voor een geconsolideerde GATS-lijst, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en India overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrek-

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

*
* *

kingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

*
* *

XI. LETTRE COMMUNE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET DE LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET DU JAPON, D'AUTRE PART

Lettre commune des Communautés européennes et de leurs États membres, d'une part, et du Japon, d'autre part, présentée conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999) et concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004, et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications, conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS.

À la suite de la soumission de chacune de ces communications, le Japon a présenté une déclaration d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/168 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/218 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et le Japon ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006. Au cours de ces négociations, les CE et le Japon se sont accordés sur des compensations relatives aux retraits et modifications d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et le Japon ne sont pas parvenus à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Le rapport portant sur les résultats des négociations susvisées, qui est annexé à la présente lettre, comprend 1) les modifications proposées dans les notifications susmentionnées, 2) les compensations convenues eu égard aux modifications et aux retraits notifiés dans le document S/SECRET/8 et 3) le projet de liste consolidée d'engagements spécifiques qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications ou les retraits notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et le Japon.

XI. GEZAMENLIJKE BRIEF VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN EN JAPAN

Gezamenlijke brief van de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en Japan anderzijds krachtens punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) (S/L/80 van 29 oktober 1999) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Op 28 mei 2004 en op 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel V, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken.

Na indiening van de mededelingen heeft Japan krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/168 wat S/SECRET/8 en S/L/218 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Japan zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8, werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006). Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Japan overeenstemming bereikt over de compensatoire aanpassingen voor de intrekkingen en wijzingen in document S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9, hebben de EG en Japan niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Het aan deze brief gehechte verslag van het resultaat van deze onderhandelingen bevat (1) de voorgestelde wijzigingen in bovengenoemde kennisgevingen, (2) de overeengekomen compensatoire aanpassingen voor de in S/SECRET/8 aangekondigde wijzigingen en/of intrekkingen, en (3) een ontwerpversie van een geconsolideerde lijst van de specifieke verbintenissen, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Japan overeengekomen compensatoire aanpassingen.

La présente lettre et les annexes I et II du rapport ci-joint constituent l'Accord entre les CE et le Japon concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

Rapport

Rapport sur les résultats des négociations conduites conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999), les Communautés européennes présentent le rapport ci-après.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004 et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications (ci-après les « modifications proposées »), conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS. Les modifications proposées figurent à l'annexe I.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/8 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, dix-huit Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Taipei chinois, Colombie, Cuba, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Philippines, Suisse, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Deze brief en de eraan gehechte bijlagen I en II van het verslag vormen samen de overeenkomst tussen de EG en Japan over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). De overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

Verslag

Verslag van het resultaat van de onderhandelingen krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Ingevolge punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de GATS (S/L/80 van 29 oktober 1999) dient de EG het volgende verslag in.

Op 28 mei 2004 en 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel 5, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken (hierna « de voorgestelde wijzigingen » genoemd). De voorgestelde wijzigingen zijn opgenomen in bijlage I.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/8 hebben achttien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Chinees Taipei, Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/9 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, quatorze Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Colombie, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

Le Japon a présenté deux déclarations d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/168 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/218 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et le Japon ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006.

Au cours de ces négociations, les CE et le Japon se sont accordés sur des compensations relatives aux modifications et retraits d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8. Les annexes I et II du présent rapport, ainsi que la lettre commune à laquelle il est annexé, constituent l'Accord entre les CE et le Japon concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et le Japon ne sont pas parvenus à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Compte tenu de ce qui précède, les modifications proposées et les compensations convenues sont intégrées dans le projet de liste consolidée AGCS présenté par les CE, qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications et retraits d'engagements notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et le Japon.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/9 hebben veertien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Colombia, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Japan heeft krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/168 wat S/SECRET/8 en S/L/218 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Japan zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8 werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006).

Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Japan overeenstemming bereikt over compensatoire aanpassingen voor de wijzingen en intrekkingen die zijn vervat in document S/SECRET/8. De bijlagen I en II bij dit verslag vormen, samen met de gezamenlijke brief waaraan het verslag is gehecht, de overeenkomst tussen de EG en Japan over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt, ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9 hebben de EG en Japan niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Gezien het voorgaande worden de voorgestelde wijzigingen en de overeengekomen compensatoire aanpassingen verwerkt in de ontwerpversie van de EG voor een geconsolideerde GATS-lijst, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Japan overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrek-

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

*
* *

kingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

*
* *

XII. LETTRE COMMUNE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET DE LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET DE LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE, D'AUTRE PART

Lettre commune des Communautés européennes et de leurs États membres, d'une part, et de la République de Corée, d'autre part, présentée conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999) et concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribués comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004, et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications, conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS.

À la suite de la soumission de chacune de ces communications, la République de Corée (ci-après la « Corée ») a présenté une déclaration d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/173 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/226 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et la Corée ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006. Au cours de ces négociations, les CE et la Corée se sont accordées sur des compensations relatives aux retraits et modifications d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et la Corée ne sont pas parvenues à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Le rapport portant sur les résultats des négociations susvisées, qui est annexé à la présente lettre, comprend 1) les modifications proposées dans les notifications susmentionnées, 2) les compensations convenues eu égard aux modifications et aux retraits notifiés dans le document S/SECRET/8 et 3) le projet de liste consolidée d'engagements spécifiques qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications ou les retraits notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/

XII. GEZAMENLIJKE BRIEF VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN EN DE REPUBLIEK KOREA

Gezamenlijke brief van de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en de Republiek Korea anderzijds krachtens punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) (S/L/80 van 29 oktober 1999) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Op 28 mei 2004 en op 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel V, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken.

Na indiening van de mededelingen heeft de Republiek Korea (hierna « Korea » genoemd) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/173 wat S/SECRET/8 en S/L/226 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Korea zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8, werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006). Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Korea overeenstemming bereikt over de compensatoire aanpassingen voor de intrekkingen en wijzingen in document S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9, hebben de EG en Korea niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Het aan deze brief gehechte verslag van het resultaat van deze onderhandelingen bevat (1) de voorgestelde wijzigingen in bovengenoemde kennisgevingen, (2) de overeengekomen compensatoire aanpassingen voor de in S/SECRET/8 aangekondigde wijzigingen en/of intrekkingen, en (3) een ontwerpversie van een geconsolideerde lijst van de specifieke verbintenissen, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/

SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et la Corée.

La présente lettre et les annexes I et II du rapport ci-joint constituent l'Accord entre les CE et la Corée concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

Rapport

Rapport sur les résultats des négociations conduites conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) concernant les modifications proposées dans les listes d'engagement AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999), les Communautés européennes présentent le rapport ci-après.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004 et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications (ci-après les « modifications proposées »), conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS. Les modifications proposées figurent à l'annexe I.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/8 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, dix-huit Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Taipei chinois, Colombie, Cuba, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon,

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Korea overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Deze brief en de eraan gehechte bijlagen I en II van het verslag vormen samen de overeenkomst tussen de EG en Korea over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). De overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

Verslag

Verslag van het resultaat van de onderhandelingen krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Ingevolge punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de GATS (S/L/80 van 29 oktober 1999) dient de EG het volgende verslag in.

Op 28 mei 2004 en 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel 5, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken (hierna « de voorgestelde wijzigingen » genoemd). De voorgestelde wijzigingen zijn opgenomen in bijlage I.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/8 hebben achttien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Chinees Taipei, Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland, Uruguay en de Verenigde Staten)

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

Corée, Nouvelle-Zélande, Philippines, Suisse, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/9 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, quatorze Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Colombie, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

La République de Corée (ci-après la « Corée ») a présenté deux déclarations d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/173 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/226 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et la Corée ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006.

Au cours de ces négociations, les CE et la Corée se sont accordées sur des compensations relatives aux modifications et retraits d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8. Les annexes I et II du présent rapport, ainsi que la lettre commune à laquelle il est annexé, constituent l'Accord entre les CE et la Corée concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et la Corée ne sont pas parvenues à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Compte tenu de ce qui précède, les modifications proposées et les compensations convenues sont intégrées dans le projet de liste consolidée AGCS présenté par les CE, qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications et retraits d'engagements notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et la Corée.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/9 hebben veertien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Colombia, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

De Republiek Korea (hierna « Korea"genoemd) heeft krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/173 wat S/SECRET/8 en S/L/226 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Korea zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8 werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006).

Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Korea overeenstemming bereikt over compensatoire aanpassingen voor de wijzingen en intrekkingen die zijn vervat in document S/SECRET/8. De bijlagen I en II bij dit verslag vormen, samen met de gezamenlijke brief waaraan het verslag is gehecht, de overeenkomst tussen de EG en Korea over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt, ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9 hebben de EG en Korea niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Gezien het voorgaande worden de voorgestelde wijzigingen en de overeengekomen compensatoire aanpassingen verwerkt in de ontwerpversie van de EG voor een geconsolideerde GATS-lijst, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Korea overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

*
* *

EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

*
* *

XIII. LETTRE COMMUNE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET DE LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE, D'AUTRE PART

Lettre commune des Communautés européennes et de leurs États membres, d'une part, et de la Nouvelle-Zélande, d'autre part, présentée conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999) et concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribués comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004, et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications, conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS.

À la suite de la soumission de chacune de ces communications, la Nouvelle-Zélande a présenté une déclaration d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/167 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/222 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et la Nouvelle-Zélande ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006. Au cours de ces négociations, les CE et la Nouvelle-Zélande se sont accordées sur des compensations relatives aux retraits et modifications d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et la Nouvelle-Zélande ne sont pas parvenues à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Le rapport portant sur les résultats des négociations susvisées, qui est annexé à la présente lettre, comprend 1) les modifications proposées dans les notifications susmentionnées, 2) les compensations convenues eu égard aux modifications et aux retraits notifiés dans le document S/SECRET/8 et 3) le projet de liste consolidée d'engagements spécifiques qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications ou les retraits notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/

XIII. GEZAMENLIJKE BRIEF VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN EN NIEUW-ZEELAND

Gezamenlijke brief van de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en Nieuw-Zeeland anderzijds krachtens punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) (S/L/80 van 29 oktober 1999) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Op 28 mei 2004 en op 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel V, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken.

Na indiening van de mededelingen heeft Nieuw-Zeeland krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/167 wat S/SECRET/8 en S/L/222 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Nieuw-Zeeland zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8, werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006). Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Nieuw-Zeeland overeenstemming bereikt over de compensatoire aanpassingen voor de intrekkingen en wijzingen in document S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9, hebben de EG en Nieuw-Zeeland niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Het aan deze brief gehechte verslag van het resultaat van deze onderhandelingen bevat (1) de voorgestelde wijzigingen in bovengenoemde kennisgevingen, (2) de overeengekomen compensatoire aanpassingen voor de in S/SECRET/8 aangekondigde wijzigingen en/of intrekkingen, en (3) een ontwerpversie van een geconsolideerde lijst van de specifieke verbintenissen, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/

SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et la Nouvelle-Zélande.

La présente lettre et les annexes I et II du rapport ci-joint constituent l'Accord entre les CE et la Nouvelle-Zélande concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

Rapport

Rapport sur les résultats des négociations conduites conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999), les Communautés européennes présentent le rapport ci-après.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004 et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications (ci-après les « modifications proposées »), conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS. Les modifications proposées figurent à l'annexe I.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/8 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, dix-huit Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Taipei chinois, Colombie, Cuba, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon,

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Nieuw-Zeeland overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Deze brief en de eraan gehechte bijlagen I en II van het verslag vormen samen de overeenkomst tussen de EG en Nieuw-Zeeland over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). De overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

Verslag

Verslag van het resultaat van de onderhandelingen krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Ingevolge punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de GATS (S/L/80 van 29 oktober 1999) dient de EG het volgende verslag in.

Op 28 mei 2004 en 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel 5, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken (hierna « de voorgestelde wijzigingen » genoemd). De voorgestelde wijzigingen zijn opgenomen in bijlage I.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/8 hebben achttien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Chinees Taipei, Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland, Uruguay en de Verenigde Staten)

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

Corée, Nouvelle-Zélande, Philippines, Suisse, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/9 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, quatorze Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Colombie, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

La Nouvelle-Zélande a présenté deux déclarations d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/167 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/222 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et la Nouvelle-Zélande ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006.

Au cours de ces négociations, les CE et la Nouvelle-Zélande se sont accordées sur des compensations relatives aux modifications et retraits d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8. Les annexes I et II du présent rapport, ainsi que la lettre commune à laquelle il est annexé, constituent l'Accord entre les CE et la Nouvelle-Zélande concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et la Nouvelle-Zélande ne sont pas parvenues à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Compte tenu de ce qui précède, les modifications proposées et les compensations convenues sont intégrées dans le projet de liste consolidée AGCS présenté par les CE, qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications et retraits d'engagements notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et la Nouvelle-Zélande.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/9 hebben veertien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Colombia, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Nieuw-Zeeland heeft krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/167 wat S/SECRET/8 en S/L/222 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en Nieuw-Zeeland zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8 werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006).

Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Nieuw-Zeeland overeenstemming bereikt over compensatoire aanpassingen voor de wijzingen en intrekkingen die zijn vervat in document S/SECRET/8. De bijlagen I en II bij dit verslag vormen, samen met de gezamenlijke brief waaraan het verslag is gehecht, de overeenkomst tussen de EG en Nieuw-Zeeland over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt, ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9 hebben de EG en Nieuw-Zeeland niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Gezien het voorgaande worden de voorgestelde wijzigingen en de overeengekomen compensatoire aanpassingen verwerkt in de ontwerpversie van de EG voor een geconsolideerde GATS-lijst, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Nieuw-Zeeland overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

*
* *

EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

*
* *

XIV. LETTRE COMMUNE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET DE LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET DES PHILIPPINES, D'AUTRE PART

Lettre commune des Communautés européennes et de leurs États membres, d'une part, et des Philippines, d'autre part, présentée conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999) et concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004, et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications, conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS.

À la suite de la soumission de la première communication, les Philippines ont présenté une déclaration d'intérêt (référencée sous le n° S/L/179), conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, en ce qui concerne le document S/SECRET/8. Aucune déclaration d'intérêt n'a été présentée en ce qui concerne le document S/SECRET/9. Les CE et les Philippines ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS concernant le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006. Au cours de ces négociations, les CE et les Philippines se sont accordées sur des compensations relatives aux retraits et modifications d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8.

Le rapport portant sur les résultats des négociations susvisées, qui est annexé à la présente lettre, comprend 1) les modifications proposées dans les notifications susmentionnées, 2) les compensations convenues eu égard aux modifications et aux retraits notifiés dans le document S/SECRET/8 et 3) le projet de liste consolidée d'engagements spécifiques qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications ou les retraits notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et les Philippines.

La présente lettre et les annexes I et II du rapport ci-joint constituent l'Accord entre les CE et les Philippines concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

XIV. GEZAMENLIJKE BRIEF VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN EN DE FILIPIJNEN

Gezamenlijke brief van de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en de Filipijnen anderzijds krachtens punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) (S/L/80 van 29 oktober 1999) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Op 28 mei 2004 en op 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel V, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken.

Na indiening van de eerste mededeling hebben de Filipijnen krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven belang te hebben wat S/SECRET/8 betreft (zie S/L/179), maar niet wat S/SECRET/9 betreft. De EG en de Filipijnen zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8, werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006). Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en de Filipijnen overeenstemming bereikt over de compensatoire aanpassingen voor de intrekkingen en wijzingen in document S/SECRET/8.

Het aan deze brief gehechte verslag van het resultaat van deze onderhandelingen bevat (1) de voorgestelde wijzigingen in bovengenoemde kennisgevingen, (2) de overeengekomen compensatoire aanpassingen voor de in S/SECRET/8 aangekondigde wijzigingen en/of intrekkingen, en (3) een ontwerpversie van een geconsolideerde lijst van de specifieke verbintenissen, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en de Filipijnen overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Deze brief en de eraan gehechte bijlagen I en II van het verslag vormen samen de overeenkomst tussen de EG en de Filipijnen over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). De overeenkomst mag niet zodanig worden

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

Rapport

Rapport sur les résultats des négociations conduites conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999), les Communautés européennes présentent le rapport ci-après.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004 et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications (ci-après les « modifications proposées »), conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS. Les modifications proposées figurent à l'annexe I.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/8 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, dix-huit Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Taipei chinois, Colombie, Cuba, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Philippines, Suisse, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/9 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, quatorze Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Colombie, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

Verslag

Verslag van het resultaat van de onderhandelingen krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden.

Ingevolge punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de GATS (S/L/80 van 29 oktober 1999) dient de EG het volgende verslag in.

Op 28 mei 2004 en 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel 5, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken (hierna « de voorgestelde wijzigingen » genoemd). De voorgestelde wijzigingen zijn opgenomen in bijlage I.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/8 hebben achttien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Chinees Taipei, Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/9 hebben veertien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Colombia, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Les Philippines ont présenté une déclaration d'intérêt (référencée sous le n° S/L/179), conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, en ce qui concerne le document S/SECRET/8. Elles n'ont pas présenté de déclaration d'intérêt en ce qui concerne le document S/SECRET/9. Les CE et les Philippines ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS concernant le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006.

Au cours de ces négociations, les CE et les Philippines se sont accordées sur des compensations relatives aux modifications et retraits d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8. Les annexes I et II du présent rapport, ainsi que la lettre commune à laquelle il est annexé, constituent l'Accord entre les CE et les Philippines concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Compte tenu de ce qui précède, les modifications proposées et les compensations convenues sont intégrées dans le projet de liste consolidée AGCS présenté par les CE, qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications et retraits d'engagements notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et les Philippines.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

*
* *

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

De Filipijnen hebben krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven belang te hebben wat S/SECRET/8 betreft (zie S/L/179), maar niet wat S/SECRET/9 betreft. De EG en de Filipijnen zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8 werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006).

Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en de Filipijnen overeenstemming bereikt over compensatoire aanpassingen voor de wijzingen en intrekkingen die zijn vervat in document S/SECRET/8. De bijlagen I en II bij dit verslag vormen, samen met de gezamenlijke brief waaraan het verslag is gehecht, de overeenkomst tussen de EG en de Filipijnen over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt, ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Gezien het voorgaande worden de voorgestelde wijzigingen en de overeengekomen compensatoire aanpassingen verwerkt in de ontwerpversie van de EG voor een geconsolideerde GATS-lijst, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en de Filipijnen overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

*
* *

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

XV. LETTRE COMMUNE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET DE LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET DE LA SUISSE, D'AUTRE PART

Lettre commune des Communautés européennes et de leurs États membres, d'une part, et de la Suisse, d'autre part, présentée conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999) et concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribués comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004, et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications, conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS.

À la suite de la soumission de la première communication, la Suisse a présenté une déclaration d'intérêt (référencée sous le n° S/L/162), conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, en ce qui concerne le document S/SECRET/8. Aucune déclaration d'intérêt n'a été présentée en ce qui concerne le document S/SECRET/9. Les CE et la Suisse ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS concernant le document S/SECRET/8. La Suisse a, pour sa part, présenté un mémorandum dans lequel elle expose sa position dans ces négociations.

En ce qui concerne la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006. Au cours de ces négociations, les CE et la Suisse se sont accordées sur des compensations relatives aux retraits et modifications d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8.

Le rapport portant sur les résultats des négociations susvisées, qui est annexé à la présente lettre, comprend 1) les modifications proposées dans les notifications susmentionnées, 2) les compensations convenues eu égard aux modifications et aux retraits notifiés dans le document S/SECRET/8 et 3) le projet de liste consolidée d'engagements spécifiques qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications ou les retraits notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et la Suisse.

XV. GEZAMENLIJKE BRIEF VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN EN ZWITSERLAND

Gezamenlijke brief van de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en Zwitserland anderzijds krachtens punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) (S/L/80 van 29 oktober 1999) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Op 28 mei 2004 en op 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel V, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken.

Na indiening van de eerste mededeling heeft Zwitserland krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven belang te hebben wat S/SECRET/8 betreft (zie S/L/162), maar niet wat S/SECRET/9 betreft. De EG en Zwitserland zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8. Zwitserland heeft op zijn beurt een memorandum met een toelichting van zijn standpunt bij deze onderhandelingen ingediend.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8, werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006). Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Zwitserland overeenstemming bereikt over de compensatoire aanpassingen voor de intrekkingen en wijzigingen in document S/SECRET/8.

Het aan deze brief gehechte verslag van het resultaat van deze onderhandelingen bevat (1) de voorgestelde wijzigingen in bovengenoemde kennisgevingen, (2) de overeengekomen compensatoire aanpassingen voor de in S/SECRET/8 aangekondigde wijzigingen en/of intrekkingen, en (3) een ontwerpversie van een geconsolideerde lijst van de specifieke verbintenissen, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Zwitserland overeengekomen compensatoire aanpassingen.

La présente lettre et les annexes I et II du rapport ci-joint constituent l'Accord entre les CE et la Suisse concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

Rapport

Rapport sur les résultats des négociations conduites conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999), les Communautés européennes présentent le rapport ci-après.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004 et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications (ci-après les « modifications proposées »), conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS. Les modifications proposées figurent à l'annexe I.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/8 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, dix-huit Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Taipei chinois, Colombie, Cuba, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Philippines, Suisse, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/9 et conformément à l'article XXI, para-

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Deze brief en de eraan gehechte bijlagen I en II van het verslag vormen samen de overeenkomst tussen de EG en Zwitserland over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). De overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

Verslag

Verslag van het resultaat van de onderhandelingen krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden.

Ingevolge punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de GATS (S/L/80 van 29 oktober 1999) dient de EG het volgende verslag in.

Op 28 mei 2004 en 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel 5, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken (hierna « de voorgestelde wijzigingen » genoemd). De voorgestelde wijzigingen zijn opgenomen in bijlage I.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/8 hebben achttien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Chinees Taipei, Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/9 hebben veertien WTO-leden (Argentinië, Australië,

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

graphe 2, point *a)*, de l'AGCS, quatorze Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Colombie, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

La Suisse a présenté une déclaration d'intérêt (référencée sous le n° S/L/162), conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, en ce qui concerne le document S/SECRET/8. Elle n'a pas présenté de déclaration d'intérêt en ce qui concerne le document S/SECRET/9. Les CE et la Suisse ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS concernant le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006.

Au cours de ces négociations, les CE et la Suisse se sont accordées sur des compensations relatives aux modifications et retraits d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8. Les annexes I et II du présent rapport, ainsi que la lettre commune à laquelle il est annexé, constituent l'Accord entre les CE et la Suisse concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Compte tenu de ce qui précède, les modifications proposées et les compensations convenues sont intégrées dans le projet de liste consolidée AGCS présenté par les CE, qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications et retraits d'engagements notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et la Suisse.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

*
* *

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Brazilië, Canada, China, Colombia, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Zwitserland heeft krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven belang te hebben wat S/SECRET/8 betreft (zie S/L/162), maar niet wat S/SECRET/9 betreft. De EG en Zwitserland zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8 werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006).

Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en Zwitserland overeenstemming bereikt over compensatoire aanpassingen voor de wijzingen en intrekkingen die zijn vervat in document S/SECRET/8. De bijlagen I en II bij dit verslag vormen, samen met de gezamenlijke brief waaraan het verslag is gehecht, de overeenkomst tussen de EG en Zwitserland over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt, ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Gezien het voorgaande worden de voorgestelde wijzigingen en de overeengekomen compensatoire aanpassingen verwerkt in de ontwerpversie van de EG voor een geconsolideerde GATS-lijst, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en Zwitserland overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

*
* *

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

XVI. LETTRE COMMUNE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET DE LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET DU TERRITOIRE DOUANIER DISTINCT DE TAÏWAN, PENGHU, KINMEN ET MATSU

Lettre commune des Communautés européennes et de leurs États membres, d'une part, et du territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu, d'autre part, présentée conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999) et concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004, et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications, conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS.

À la suite de la soumission de la première communication, le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu a présenté une déclaration d'intérêt (référencée sous le n° S/L/169), conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, en ce qui concerne le document S/SECRET/8. Aucune déclaration d'intérêt n'a été présentée en ce qui concerne le document S/SECRET/9. Les CE et le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS concernant le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006. Au cours de ces négociations, les CE et le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu se sont accordés sur des compensations relatives aux retraits et modifications d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8.

Le rapport portant sur les résultats des négociations susvisées, qui est annexé à la présente lettre, comprend 1) les modifications proposées dans les notifications susmentionnées, 2) les compensations convenues eu égard aux modifications et aux retraits notifiés dans le document S/SECRET/8 et 3) le projet de liste consolidée d'engagements spécifiques qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications ou les retraits notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu.

La présente lettre et les annexes I et II du rapport ci-joint constituent l'Accord entre les CE et le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu concernant le document S/

XVI. GEZAMENLIJKE BRIEF VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN EN HET AFZONDERLIJK DOUANEGEBIED VAN TAIWAN, PENGHU, KINMEN EN MATSU

Gezamenlijke brief van de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu anderzijds krachtens punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) (S/L/80 van 29 oktober 1999) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Op 28 mei 2004 en op 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel V, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken.

Na indiening van de eerste mededeling heeft het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven belang te hebben wat S/SECRET/8 betreft (zie S/L/169), maar niet wat S/SECRET/9 betreft. De EG en het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8, werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006). Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu overeenstemming bereikt over de compensatoire aanpassingen voor de intrekkingen en wijzigingen in document S/SECRET/8.

Het aan deze brief gehechte verslag van het resultaat van deze onderhandelingen bevat (1) de voorgestelde wijzigingen in bovengenoemde kennisgevingen, (2) de overeengekomen compensatoire aanpassingen voor de in S/SECRET/8 aangekondigde wijzigingen en/of intrekkingen, en (3) een ontwerpversie van een geconsolideerde lijst van de specifieke verbintenissen, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Deze brief en de eraan gehechte bijlagen I en II van het verslag vormen samen de overeenkomst tussen de EG en het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu over S/

SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

Rapport

Rapport sur les résultats des négociations conduites conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999), les Communautés européennes présentent le rapport ci-après.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004 et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications (ci-après les « modifications proposées »), conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS. Les modifications proposées figurent à l'annexe I.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/8 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, dix-huit Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Taipei chinois, Colombie, Cuba, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Philippines, Suisse, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/9 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, quatorze Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Colombie, Équateur,

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). De overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

Verslag

Verslag van het resultaat van de onderhandelingen krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Ingevolge punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de GATS (S/L/80 van 29 oktober 1999) dient de EG het volgende verslag in.

Op 28 mei 2004 en 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel 5, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken (hierna « de voorgestelde wijzigingen » genoemd). De voorgestelde wijzigingen zijn opgenomen in bijlage I.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/8 hebben achttien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Chinees Taipei, Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/9 hebben veertien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Colombia, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, Uruguay en de Verenigde

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

Le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu a présenté une déclaration d'intérêt (référencée sous le n° S/L/169), conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, en ce qui concerne le document S/SECRET/8. Il n'a pas présenté de déclaration d'intérêt en ce qui concerne le document S/SECRET/9. Les CE et le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS concernant le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006.

Au cours de ces négociations, les CE et le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu se sont accordés sur des compensations relatives aux modifications et retraits d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8. Les annexes I et II du présent rapport, ainsi que la lettre commune à laquelle il est annexé, constituent l'Accord entre les CE et le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (2). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Compte tenu de ce qui précède, les modifications proposées et les compensations convenues sont intégrées dans le projet de liste consolidée AGCS présenté par les CE, qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications et retraits d'engagements notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

*
* *

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

Het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu heeft krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven belang te hebben wat S/SECRET/8 betreft (zie S/L/169), maar niet wat S/SECRET/9 betreft. De EG en het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8 werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006).

Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu overeenstemming bereikt over compensatoire aanpassingen voor de wijzingen en intrekkingen die zijn vervat in document S/SECRET/8. De bijlagen I en II bij dit verslag vormen, samen met de gezamenlijke brief waaraan het verslag is gehecht, de overeenkomst tussen de EG en het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (2). Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt, ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Gezien het voorgaande worden de voorgestelde wijzigingen en de overeengekomen compensatoire aanpassingen verwerkt in de ontwerpversie van de EG voor een geconsolideerde GATS-lijst, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

*
* *

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

XVII. LETTRE COMMUNE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES ET DE LEURS ÉTATS MEMBRES, D'UNE PART, ET DES ÉtATS-UNIS, D'AUTRE PART

Lettre commune des Communautés européennes et de leurs États membres, d'une part, et des États-Unis d'Amérique, d'autre part, présentée conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999) et concernant les modifications proposées dans les listes d'engagements AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004, et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications, conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS.

À la suite de la soumission de chacune de ces communications, les États-Unis d'Amérique (ci-après les « États-Unis ») ont présenté une déclaration d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/166 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/217 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et les États-Unis ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006. Au cours de ces négociations, les CE et les États-Unis se sont accordés sur des compensations relatives aux retraits et modifications d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et les États-Unis ne sont pas parvenus à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Le rapport portant sur les résultats des négociations susvisées, qui est annexé à la présente lettre, comprend 1) les modifications proposées dans les notifications susmentionnées, 2) les compensations convenues eu égard aux modifications et aux retraits notifiés dans le document S/SECRET/8 et 3) le projet de liste consolidée d'engagements spécifiques qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications ou les retraits notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et les États-Unis.

XVII. GEZAMENLIJKE BRIEF VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN EN HUN LIDSTATEN EN DE VERENIGDE STATEN

Gezamenlijke brief van de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten enerzijds en de Verenigde Staten van Amerika anderzijds krachtens punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) (S/L/80 van 29 oktober 1999) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden.

Op 28 mei 2004 en op 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel V, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken.

Na indiening van de mededelingen hebben de Verenigde Staten van Amerika (hierna « de Verenigde Staten » genoemd) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/166 wat S/SECRET/8 en S/L/217 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en de Verenigde Staten zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8, werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006). Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en de Verenigde Staten overeenstemming bereikt over de compensatoire aanpassingen voor de intrekkingen en wijzingen in document S/SECRET/8.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9, hebben de EG en de Verenigde Staten niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Het aan deze brief gehechte verslag van het resultaat van deze onderhandelingen bevat (1) de voorgestelde wijzigingen in bovengenoemde kennisgevingen, (2) de overeengekomen compensatoire aanpassingen voor de in S/SECRET/8 aangekondigde wijzigingen en/of intrekkingen, en (3) een ontwerpversie van een geconsolideerde lijst van de specifieke verbintenissen, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en de Verenigde Staten overeengekomen compensatoire aanpassingen.

La présente lettre et les annexes I et II du rapport ci-joint constituent l'Accord entre les CE et les États-Unis concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

Rapport

Rapport sur les résultats des négociations conduites conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) concernant les modifications proposées dans les listes d'engagement AGCS des Communautés européennes et de leurs États membres (ci-après les « CE ») afin de tenir compte de l'adhésion aux Communautés européennes de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède.

Conformément au paragraphe 5 des *Procédures pour la mise en œuvre de l'article XXI de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS)* (document S/L/80 du 29 octobre 1999), les Communautés européennes présentent le rapport ci-après.

Par deux communications soumises conformément à l'article V de l'AGCS respectivement le 28 mai 2004 et le 4 avril 2005 (distribuées comme document S/SECRET/8, daté du 11 juin 2004 et document S/SECRET/9, daté du 12 avril 2005), les CE ont notifié leur intention de modifier ou retirer les engagements spécifiques inclus dans la liste annexée auxdites communications (ci-après les « modifications proposées »), conformément à l'article V, paragraphe 5, de l'AGCS et aux dispositions de l'article XXI, paragraphe 1, point *b)*, de l'AGCS. Les modifications proposées figurent à l'annexe I.

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/8 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, dix-huit Membres de l'OMC [Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Taipei chinois, Colombie, Cuba, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Philippines, Suisse, Uruguay et États-Unis d'Amérique (ci-après les « États-Unis »)] ont présenté une déclaration d'intérêt.

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Deze brief en de eraan gehechte bijlagen I en II van het verslag vormen samen de overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). De overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt. Ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

Verslag

Verslag van het resultaat van de onderhandelingen krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten (GATS) betreffende de door de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten (hierna de EG genoemd) voorgestelde wijzigingen van de GATS-lijsten, teneinde rekening te houden met de toetreding tot de Europese Gemeenschappen van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden

Ingevolge punt 5 van de Procedures voor de uitvoering van artikel XXI van de GATS (S/L/80 van 29 oktober 1999) dient de EG het volgende verslag in.

Op 28 mei 2004 en 4 april 2005 heeft de EG twee mededelingen ingediend krachtens artikel V van de GATS (rondgestuurd als document S/SECRET/8 van 11 juni 2004 en document S/SECRET/9 van 12 april 2005), waarin zij kennis gaf van haar voornemen om krachtens artikel 5, lid 5, van de GATS en in overeenstemming met de voorwaarden in artikel XXI, lid 1, onder *b)*, van de GATS de specifieke verbintenissen in de bij de mededelingen gevoegde lijsten te wijzigen of in te trekken (hierna « de voorgestelde wijzigingen » genoemd). De voorgestelde wijzigingen zijn opgenomen in bijlage I.

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/8 hebben achttien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Chinees Taipei, Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland, Uruguay en de Verenigde Staten van Amerika (hierna « de Verenigde Staten » genoemd)) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

À la suite de la soumission de la notification contenue dans le document S/SECRET/9 et conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS, quatorze Membres de l'OMC (Argentine, Australie, Brésil, Canada, Chine, Colombie, Équateur, Hong-Kong (Chine), Inde, Japon, Corée, Nouvelle-Zélande, Uruguay et États-Unis) ont présenté une déclaration d'intérêt.

Les États-Unis ont présenté deux déclarations d'intérêt conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (référencées respectivement sous le n° S/L/166 pour ce qui est du document S/SECRET/8 et sous le n° S/L/217 pour ce qui est du document S/SECRET/9). Les CE et les États-Unis ont entamé des négociations conformément à l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS en ce qui concerne les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/8, la période initiale de négociations, qui a expiré le 26 octobre 2004, a été prorogée cinq fois (d'un commun accord), respectivement jusqu'au 26 avril 2005, 27 février 2006, 1er juin 2006, 1er juillet et 17 juillet 2006.

Au cours de ces négociations, les CE et les États-Unis se sont accordés sur des compensations relatives aux modifications et retraits d'engagements contenus dans le document S/SECRET/8. Les annexes I et II du présent rapport, ainsi que la lettre commune à laquelle il est annexé, constituent l'Accord entre les CE et les États-Unis concernant le document S/SECRET/8 aux fins de l'article XXI, paragraphe 2, point *a)*, de l'AGCS (1). L'Accord ne sera pas interprété comme modifiant les listes d'exemptions au titre de l'article II dont bénéficient les CE et leurs États membres. L'Accord ne sera pas interprété comme affectant les droits et obligations des parties définis à l'article VIII de l'AGCS.

S'agissant de la procédure engagée au moyen de la notification contenue dans le document S/SECRET/9, les CE et les États-Unis ne sont pas parvenus à un accord avant la fin de la période prévue pour les négociations et aucun Membre affecté n'a soumis la question à arbitrage dans le délai applicable visé au paragraphe 7 du document S/L/80. En vertu de l'article XXI, paragraphe 3, point *b)*, de l'AGCS et sous réserve de l'achèvement des procédures définies aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE seront libres de mettre en œuvre les modifications et les retraits proposés dans le document S/SECRET/9.

Compte tenu de ce qui précède, les modifications proposées et les compensations convenues sont intégrées dans le projet de liste consolidée AGCS présenté par les CE, qui résulte de la fusion des listes d'engagements existantes des CE et de leurs États membres auxquelles ont été ajoutés à la fois les modifications et retraits d'engagements notifiés par les CE dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 et les compensations convenues entre les CE et les États-Unis.

Conformément aux procédures visées aux paragraphes 20 à 22 du document S/L/80, les CE communiqueront au Secrétariat, pour distribution, le projet de liste consolidée d'ici au 14 septembre 2006 en vue de sa certification, pour autant qu'un accord ait été signé avec tous les Membres affectés ou que le délai fixé au paragraphe 7 du document S/L/80 ait expiré sans qu'aucun arbitrage n'ait été demandé. Les résultats des négociations entreront en vigueur une fois achevées les procédures de certification, à une date à spécifier par les CE à l'issue de leurs procédures de ratification internes, que les CE s'engagent à rendre aussi brèves que possible. Les modifications et les retraits

(1) Le présent accord ne sera pas interprété comme préjugeant de l'issue des discussions séparées menées au sein de l'OMC en ce qui concerne la classification des services de télécommunication (télécommunications de base et services à valeur ajoutée).

Na indiening van de kennisgeving vervat in document S/SECRET/9 hebben veertien WTO-leden (Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, Colombia, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, Korea, Nieuw-Zeeland, Uruguay en de Verenigde Staten) krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven daarbij belang te hebben.

De Verenigde Staten hebben krachtens artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS aangegeven in beide gevallen belang te hebben (zie S/L/166 wat S/SECRET/8 en S/L/217 wat S/SECRET/9 betreft). De EG en de Verenigde Staten zijn overeenkomstig artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS met elkaar in onderhandeling getreden over S/SECRET/8 en S/SECRET/9.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/8 werd — in onderlinge overeenstemming — de aanvankelijke periode voor onderhandelingen, die op 26 oktober 2004 afliep, vijf keer verlengd (tot 26 april 2005, tot 27 februari 2006, tot 1 juni 2006, tot 1 juli 2006 en tot 17 juli 2006).

Tijdens die onderhandelingen hebben de EG en de Verenigde Staten overeenstemming bereikt over compensatoire aanpassingen voor de wijzingen en intrekkingen die zijn vervat in document S/SECRET/8. De bijlagen I en II bij dit verslag vormen, samen met de gezamenlijke brief waaraan het verslag is gehecht, de overeenkomst tussen de EG en de Verenigde Staten over S/SECRET/8 in het kader van artikel XXI, lid 2, onder *a)*, van de GATS (1). Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij de lijsten van artikel II-uitzonderingen van de EG en haar lidstaten wijzigt, ook mag de overeenkomst niet zodanig worden uitgelegd dat zij de rechten en plichten van de leden uit hoofde van artikel VIII van de GATS aantast.

Met betrekking tot de procedure die werd ingeleid door de kennisgeving in document S/SECRET/9 hebben de EG en de Verenigde Staten niet binnen de voor onderhandelingen vastgestelde termijn overeenstemming bereikt en heeft geen van de betrokken leden binnen de volgens punt 7 van S/L/80 van toepassing zijnde termijn arbitrage aangevraagd. Het staat de EG krachtens artikel XXI, lid 3, onder *b)*, van de GATS vrij de in document S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen uit te voeren mits de in punten 20-22 van S/L/80 omschreven procedures worden voltooid.

Gezien het voorgaande worden de voorgestelde wijzigingen en de overeengekomen compensatoire aanpassingen verwerkt in de ontwerpversie van de EG voor een geconsolideerde GATS-lijst, die het resultaat is van het samenvoegen van de bestaande lijsten van verbintenissen van de EG en haar lidstaten en van het daarin verwerken van zowel de in de documenten S/SECRET/8 en S/SECRET/9 aangekondigde wijzigingen of intrekkingen van verbintenissen, als de tussen de EG en de Verenigde Staten overeengekomen compensatoire aanpassingen.

Overeenkomstig de procedures van de punten 20 tot en met 22 van S/L/80 zal de EG het ontwerp van de te certificeren geconsolideerde lijst uiterlijk op 14 september 2006*ter* verspreiding aan het secretariaat toesturen, mits met alle betrokken leden een overeenkomst is ondertekend of de in punt 7 van S/L/80 bedoelde periode is verstreken zonder dat er om arbitrage is verzocht. De resultaten van de onderhandelingen worden van kracht na voltooiing van de certificatieprocedures, op een door de EG vast te stellen datum na voltooiing van de interne goedkeuringsprocedures van de EG. De EG streeft ernaar deze procedures zo snel mogelijk te laten verlopen. De in de documenten S/

(1) Deze overeenkomst mag niet zodanig worden uitgelegd dat zij vooruitloopt op het resultaat van aparte besprekingen binnen de WTO over de indeling van telecommunicatiediensten (basistelecommunicatie en toegevoegde-waarde-diensten).

proposés dans les documents S/SECRET/8 et S/SECRET/9 n'entreront pas en vigueur avant l'ensemble des compensations mentionnées à l'annexe II.

*
* *

SECRET/8 en S/SECRET/9 voorgestelde wijzigingen en intrekkingen worden pas van kracht wanneer alle in bijlage II aangegeven compensatoire aanpassingen van kracht zijn geworden.

*
* *

ANNEXE I

Modifications notifiées dans le document S/SECRET/8

Engagements horizontaux

— Accès aux marchés (page 9) : « Dans tous les États membres des CE, les services reconnus d'utilité publique au niveau national ou local peuvent être soumis à des monopoles publics ou à des droits exclusifs octroyés à des opérateurs privés ». Cette entrée ne figurait pas dans la liste des engagements spécifiques de la République tchèque, de l'Estonie, de Chypre, de la Lettonie, de la Lituanie, de la Hongrie, de Malte, de l'Autriche, de la Pologne, de la Slovénie, de la Slovaquie, de la Finlande et de la Suède. Cette limitation s'applique désormais à tous les États membres.

— Limitations concernant le traitement national imposées aux succursales, agences et bureaux de représentation dans le cadre du mode 3 (pages 9 et 10). Cette entrée ne figurait pas dans la liste des engagements spécifiques de la République tchèque, de l'Estonie, de Chypre, de la Lettonie, de la Lituanie, de Malte, de la Slovénie et de la Slovaquie. Cette limitation s'applique désormais à tous les États membres.

— Limitations concernant le traitement national imposées aux filiales dans le cadre du mode 3 (page 10). Cette entrée ne figurait pas dans la liste des engagements spécifiques de la République tchèque, de l'Estonie, de Chypre, de la Lettonie, de la Lituanie, de Malte, de la Pologne, de la Slovénie et de la Slovaquie. Cette limitation s'applique désormais à tous les États membres.

— Limitations concernant le traitement national pour les subventions dans le cadre du mode 3 (page 13). La liste des engagements spécifiques de la République tchèque, de l'Estonie, de Chypre, de la Lettonie, de la Lituanie, de Malte, de l'Autriche, de la Slovénie, de la Slovaquie, de la Finlande et de la Suède ne contenait qu'une partie des limitations relatives aux subventions inscrites dans la liste des engagements des CE et de leurs États membres dans le cadre du mode 3. Ces limitations sont désormais étendues à ces États membres.

— Limitation concernant le traitement national pour les subventions dans le cadre du mode 4 (page 13). La liste des engagements spécifiques de la République tchèque, de l'Estonie, de Chypre, de la Lettonie, de la Hongrie, de Malte et de la Slovaquie ne contenait pas la limitation relative aux subventions, inscrites dans la liste des engagements des CE et de leurs États membres dans le cadre du mode 4. Cette limitation est désormais étendue à ces États membres.

— Engagements de Chypre concernant l'accès au marché dans le cadre du mode 4. Ces engagements sont retirés.

— Accès au marché dans le cadre du mode 4 — Personnes transférées temporairement par leur société (page 26). La liste des engagements spécifiques de la République tchèque, de la Lettonie, de la Lituanie, de la Hongrie, de la Pologne et de la Slovaquie ne contenait pas la limitation selon laquelle l'entité de destination doit effectivement fournir des services similaires sur le territoire de l'État membre des CE concerné. Cette limitation est désormais étendue à ces États membres.

— Accès au marché dans le cadre du mode 4 — Visiteurs en déplacement d'affaires — vendeurs de services (page 30). La liste des engagements spécifiques de la Pologne ne contenait pas la limitation selon laquelle ces représentants ne doivent pas pratiquer la vente directe à la population en général. Cette limitation est désormais étendue à cet État membre.

— Accès au marché dans le cadre du mode 4 — Visiteurs en déplacement d'affaires — Établissement d'une présence commerciale (page 30). La liste des engagements spécifiques de la

BIJLAGE I

Wijzigingen waarvan kennis is gegeven in document S/SECRET/8

Horizontale verbintenissen

— Markttoegang (blz. 9) : « In alle lidstaten van de EG kunnen diensten die op nationaal of lokaal niveau als openbare nutsvoorzieningen worden beschouwd, voorbehouden zijn aan overheidsmonopolies of onderworpen zijn aan exclusieve rechten die zijn verleend aan particuliere exploitanten. » Deze beperking stond niet in de lijst van specifieke verbintenissen van de Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Oostenrijk, Polen, Slovenië, Slowakije, Finland en Zweden, maar geldt voortaan voor alle lidstaten.

— Beperkingen inzake nationale behandeling van filialen, agentschappen en vertegenwoordigingen bij vorm van dienstverlening 3 (blz. 9 en 10) : deze beperking stond niet in de lijst van specifieke verbintenissen van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Malta, Slovenië en Slowakije, maar geldt voortaan voor alle lidstaten.

— Beperkingen inzake nationale behandeling van dochterondernemingen bij vorm van dienstverlening 3 (blz. 10) : deze beperking stond niet in de lijst van specifieke verbintenissen van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Hongarije, Malta, Polen, Slovenië en Slowakije, maar geldt voortaan voor alle lidstaten.

— Beperkingen inzake nationale behandeling van subsidies bij vorm van dienstverlening 3 (blz. 13) : de lijst van specifieke verbintenissen van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Litouwen, Malta, Oostenrijk, Slovenië, Slowakije, Finland en Zweden bevatte slechts een deel van de beperkingen inzake subsidies bij vorm van dienstverlening 3 die zijn opgenomen in de lijst van de EG en haar lidstaten. Deze beperkingen gelden voortaan ook voor deze lidstaten.

— Beperking inzake nationale behandeling van subsidies bij vorm van dienstverlening 4 (blz. 13) : in de lijst van specifieke verbintenissen van Tsjechië, Estland, Cyprus, Letland, Hongarije, Malta en Slowakije ontbrak de beperking inzake subsidies bij vorm van dienstverlening 4 die op de lijst van de EG en haar lidstaten staat. Deze beperking geldt voortaan ook voor deze lidstaten.

— Verbintenissen van Cyprus inzake markttoegang bij vorm van dienstverlening 4 : deze verbintenissen worden ingetrokken.

— Markttoegang bij vorm van dienstverlening 4 — overplaatsingen binnen bedrijven (« intra-company transfers » of ICT) (blz. 26) : de beperking dat de ontvangende bedrijfseenheid daadwerkelijk vergelijkbare diensten op het grondgebied van de betrokken lidstaat moet leveren, stond niet in de lijst van specifieke verbintenissen van Tsjechië, Letland, Litouwen, Hongarije, Polen en Slowakije. Deze beperking geldt voortaan ook voor deze lidstaten.

— Markttoegang bij vorm van dienstverlening 4 — zakelijke bezoekers (« business visitors » of BV) — verkopers van diensten (blz. 30) : de beperking dat dergelijke vertegenwoordigers niet direct aan het algemene publiek mogen verkopen stond niet in de lijst van specifieke verbintenissen van Polen. Deze beperking geldt voortaan ook voor deze lidstaat.

— Markttoegang bij vorm van dienstverlening 4 — zakelijke bezoekers — vestiging van commerciële aanwezigheid (blz. 30) : de beperking dat dergelijke vertegenwoordigers noch direct aan

Lituanie ne contenait pas la limitation selon laquelle ces représentants ne doivent pas pratiquer la vente directe à la population en général ou fournir des services. Cette limitation est désormais étendue à cet État membre.

— Engagements de la Lituanie concernant l'accès au marché dans le cadre du mode 4 — Visiteurs en déplacement d'affaires (page 32). Ces engagements sont retirés en partie.

— Engagement de la Lettonie concernant l'accès au marché dans le cadre du mode 4 — Fournisseurs de services contractuels (page 33). La liste des engagements spécifiques de la Lettonie ne contenait pas la limitation selon laquelle l'entrée et le séjour temporaire dans l'État membre concerné sont autorisés pour une période ne dépassant pas trois mois par période de douze mois. Cette limitation est désormais étendue à cet État membre.

Engagements sectoriels

— Services de crédit-bail ou de location sans opérateurs — d'aéronefs (page 95). La limitation concernant l'accès au marché dans le cadre du mode 2 est étendue à l'Estonie, à la Lituanie, à la Hongrie, à l'Autriche, à la Slovénie, à la Finlande et à la Suède, et la limitation concernant l'accès au marché dans le cadre du mode 3 est étendue à l'Estonie, à la Hongrie et à l'Autriche.

— Services annexes aux industries manufacturières (pages 109 et 110). Les engagements contenus dans la liste de la Lettonie, de la Lituanie et de l'Autriche sont retirés.

— Services éducatifs (page 156) : limitation aux « services financés par le secteur privé ». Cette limitation n'était pas incluse dans la liste des engagements de l'Estonie, de la Lettonie, de la Lituanie, de la Hongrie, de l'Autriche, de la Slovénie (pour les seuls services d'enseignement pour adultes) et de la Slovaquie. Cette limitation est désormais étendue à ces États membres. Dans le cas de la Slovénie, l'extension ne concerne que les services d'enseignement pour adultes.

— Services bancaires et autres services financiers (à l'exclusion de l'assurance) (pages 193, 213 et 217). Les limitations relatives à l'accès au marché indiquant qu'« une société de gestion spécialisée doit être créée pour gérer les fonds communs et les sociétés d'investissement » et que « seules les entreprises ayant leur siège social dans la Communauté peuvent agir en qualité de dépositaires des actifs des sociétés d'investissement », à la fois dans le cadre du mode 1 et du mode 3, n'étaient pas contenues dans la liste de la République tchèque pour le mode 3, ni dans la liste de l'Estonie (tant pour le mode 1 que pour le mode 3), ni dans celle de la Lettonie pour le mode 3, ni dans celle de la Lituanie pour le mode 1, ni dans celle de la Hongrie pour le mode 3, ni dans celle de la Slovaquie pour le mode 3. Ces limitations sont désormais étendues à ces États membres.

— Transports spatiaux. L'engagement figurant dans la liste de l'Autriche est retiré.

— Transport aérien — Location d'aéronefs avec équipage (page 246). Deux limitations concernant l'accès au marché (l'une dans le cadre des modes 1 et 2, l'autre dans le cadre du mode 3) sont introduites pour la Pologne.

— Transport aérien — Ventes et commercialisation (pages 247 et 248). La liste des engagements spécifiques de l'Estonie ne contenait pas la limitation concernant le traitement national pour la distribution par SIR de services de transport aérien assurés par un transporteur exploitant du SIR.

— Transport aérien — Systèmes informatisés de réservation (page 248). La liste des engagements spécifiques de la Hongrie

het algemene publiek mogen verkopen noch diensten mogen leveren, stond niet in de lijst van specifieke verbintenissen van Litouwen. Deze beperking geldt voortaan ook voor deze lidstaat.

— Verbintenissen van Litouwen inzake markttoegang bij vorm van dienstverlening 4 — zakelijke bezoekers (blz. 32) : deze verbintenissen worden deels ingetrokken.

— Verbintenissen van Letland inzake markttoegang bij vorm van dienstverlening 4 — dienstenverleners op contractbasis (blz. 33) : de beperking dat tijdelijke toegang en verblijf binnen de betrokken lidstaat niet langer mag duren dan drie maanden binnen een periode van 12 maanden stond niet in de lijst van specifieke verbintenissen van Letland. Deze beperking geldt voortaan ook voor deze lidstaat.

Sectorale verbintenissen

— Verhuur/lease van luchtvaarttuigen zonder bedieningspersoneel (blz. 95) : de beperking van de markttoegang bij vorm van dienstverlening 2 geldt voortaan ook voor Estland, Litouwen, Hongarije, Oostenrijk, Slovenië, Finland en Zweden en de beperking van de markttoegang bij vorm van dienstverlening 3 geldt voortaan ook voor Estland, Hongarije en Oostenrijk.

— Diensten in verband met de industrie (blz. 109 en 110) : de verbintenissen in de lijst voor Letland, Litouwen en Oostenrijk worden ingetrokken.

— Onderwijsdiensten (blz. 156) : beperking tot « alleen particulier gefinancierde diensten » : deze beperking kwam niet voor in de lijst voor Estland, Letland, Litouwen, Hongarije, Oostenrijk, Slovenië (alleen wat opleidingsdiensten voor volwassenen betreft) en Slowakije. Deze beperking geldt voortaan ook voor deze lidstaten. In het geval van Slovenië, geldt de uitbreiding alleen voor opleidingsdiensten voor volwassenen.

— Bankdiensten en andere financiële diensten (met uitzondering van verzekeringen) (blz. 193, 213 en 217) : de beperkingen inzake markttoegang bij de vormen van dienstverlening 1 en 3 namelijk dat voor het beheer van unit trusts en beleggingsmaatschappijen een gespecialiseerde beheermaatschappij moet worden opgericht en dat alleen bedrijven met statutaire zetel in de Gemeenschap als bewaarder van activa van beleggingsfondsen kunnen optreden, stonden niet in de lijst van Tsjechië (voor vorm 3), Estland (voor vorm 1 en 3), Letland (vorm 3), Litouwen (vorm 1), Hongarije (vorm 3) en Slowakije (vorm 3). Deze beperkingen gelden voortaan ook voor deze lidstaten.

— Ruimtevaart : de in de lijst voor Oostenrijk staande verbintenis wordt ingetrokken.

— Luchtvaart — Verhuur van luchtvaartuigen met bemanning (blz. 246) : twee beperkingen inzake markttoegang (één voor de vormen van dienstverlening 1 en 2, en één voor vorm van dienstverlening 3) worden ingevoerd voor Polen.

— Luchtvaart — Verkoop en Marketing (blz. 247 en 248) : de beperking inzake nationale behandeling voor distributie via een geautomatiseerd boekingssysteem (CRS) van luchtvaartdiensten die worden geleverd door de luchtvaartmaatschappij die de CRS exploiteert, stond niet in de lijst van specifieke verbintenissen van Estland.

— Luchtvaart — Geautomatiseerde Boekingssystemen (blz. 248) : de beperking inzake nationale behandeling voor

n'incluait pas la limitation concernant le traitement national pour les obligations des transporteurs exploitants ou participants d'un SIR contrôlé par un transporteur d'un ou plusieurs pays tiers.

— Services auxiliaires de tous les modes de transport — Services de manutention (page 259). Une limitation concernant l'accès au marché dans le cadre du mode 3 a été introduite pour l'Estonie, la Lettonie et la Lituanie.

Modifications notifiées dans le document S/SECRET/9

Engagements horizontaux

— Engagements de Chypre et de Malte dans le cadre du mode 4 concernant le traitement national (pages 25, 29 et 32 du document S/SECRET/8). Ces engagements sont retirés.

Engagements sectoriels

— Services informatiques et services connexes — a) Services de consultation en matière d'installation des matériels informatiques (CPC 841) (page 82) — b) Services de réalisation de logiciels (CPC 842) (page 83) — c) Services de traitement de données (CPC 843) (page 85) — d) Services de bases de données (CPC 844) (page 86). Les engagements de Chypre dans le cadre du mode 4 (personnes transférées temporairement par leur société, visiteurs en déplacement d'affaires et fournisseurs de services contractuels) et concernant le traitement national sont retirés.

— Services de recherche-développement — b) Recherche-développement en sciences sociales et humaines (CPC 852) (pages 89 et 90). Les engagements de Chypre dans le cadre du mode 4 (personnes transférées temporairement par leur société, visiteurs en déplacement d'affaires et fournisseurs de services contractuels) et concernant le traitement national sont retirés.

— Assurance et services connexes — i) Assurance directe (y compris la co-assurance) : *a)* sur la vie et *b)* autre que sur la vie (pages 211 et 212). Les engagements de Chypre dans le cadre du mode 4 (personnes transférées temporairement par leur société, visiteurs en déplacement d'affaires et fournisseurs de services contractuels) et concernant le traitement national sont retirés.

— Services bancaires et autres services financiers (à l'exclusion de l'assurance) — x) *e)* opérations sur les valeurs mobilières négociables (page 223). Les engagements de Chypre dans le cadre du mode 4 (personnes transférées temporairement par leur société, visiteurs en déplacement d'affaires et fournisseurs de services contractuels) et concernant le traitement national sont retirés.

— Hôtellerie, restauration et services de traiteurs (CPC 641, 642 et 643) (page 232). Les engagements de Malte dans le cadre du mode 4 (personnes transférées temporairement par leur société, visiteurs en déplacement d'affaires et fournisseurs de services contractuels) et concernant le traitement national sont retirés.

— Services d'agences de voyages et d'organisateurs touristiques (CPC 7471) (pages 233 et 234). Les engagements de Malte dans le cadre du mode 4 (personnes transférées temporairement par leur société, visiteurs en déplacement d'affaires et fournisseurs de services contractuels) et concernant le traitement national sont retirés.

— Services de transports maritimes — sauf cabotage — a) Transport de passagers (CPC 7211); *b)* Transport de marchandises (CPC 7212) (page 242). Les engagements de Malte dans le cadre

verplichtingen van luchtvaartmaatschappijen die een geautomatiseerde boekingssysteem exploiteren of die daaraan deelnemen, indien dat boekingsysteem wordt beheerd door een luchtvaartmaatschappij uit één of meerdere derde landen, stond niet in de lijst van specifieke verbintenissen van Hongarije.

— Ondersteunende diensten voor alle vervoerswijzen — vrachtbehandeling (blz. 259) : een beperking van de markttoegang bij vorm van dienstverlening 3 is ingevoerd voor Estland, Letland en Litouwen.

Wijzigingen waarvan kennis is gegeven in document S/SECRET/9

Horizontale verbintenissen

— Verbintenissen van Cyprus en Malta inzake nationale behandeling bij vorm van dienstverlening 4 (blz. 25, 29 en 32 van S/SECRET/8) : deze verbintenissen worden ingetrokken.

Sectorale verbintenissen

— Diensten in verband met computers — a) adviesdiensten betreffende de installatie van computerapparatuur (hardware) (CPC 841) (blz. 82) — b) diensten in verband met de installatie van software (CPC 842) (blz. 83) — c) gegevensverwerking (CPC 843) (blz. 85) — d) databasediensten (CPC 844) (blz. 86) : de verbintenissen van Cyprus inzake nationale behandeling bij vorm van dienstverlening 4 (ICT, BV en CSS) worden ingetrokken.

— Onderzoek en ontwikkeling — b) O&O op het gebied van de maatschappij- en geesteswetenschappen (CPC 852) (blz. 89 en 90) : de verbintenissen van Cyprus inzake nationale behandeling van vorm van dienstverlening 4 (ICT, BV en CSS) worden ingetrokken.

— Verzekeringen en aanverwante diensten — i) directe verzekeringen (waaronder medeverzekering) : *a)* levens- en *b)* schadeverzekeringen (blz. 211 en 212) : de verbintenissen van Cyprus inzake nationale behandeling bij vorm van dienstverlening 4 (ICT, BV en CSS) worden ingetrokken.

— Bank- en andere financiële diensten (met uitzondering van verzekeringen) — x) *e)* effecten (blz. 223) : de verbintenissen van Cyprus inzake nationale behandeling bij vorm van dienstverlening 4 (ICT, BV en CSS) worden ingetrokken.

— Hotels, restaurants en catering (CPC 641, 642, en 643) (blz. 232) : de verbintenissen van Malta inzake nationale behandeling bij vorm van dienstverlening 4 (ICT, BV en CSS) worden ingetrokken.

— Reisbureaus en reisorganisatoren (CPC 7471) (blz. 233 en 234) : de verbintenissen van Malta inzake nationale behandeling bij vorm van dienstverlening 4 (ICT, BV en CSS) worden ingetrokken.

— Zeevervoer — met uitzondering van cabotage — a) Personenvervoer (CPC 7211); *b)* Vrachtvervoer (CPC 7212) (blz. 242) : de verbintenissen van Malta inzake nationale behande-

du mode 4 (personnes transférées temporairement par leur société, visiteurs en déplacement d'affaires et fournisseurs de services contractuels) et concernant le traitement national sont retirés.

*
* *

ANNEXE II

COMPENSATIONS ACCORDÉES PAR LES CE

• Limitation horizontale concernant les entités publiques dans le cadre du mode 3

— Note de bas de page indiquant que cette limitation ne s'applique pas aux services de télécommunication et aux services informatiques et services connexes.

• Limitations horizontales concernant les investissements dans le cadre du mode 3

— Suppression de la limitation concernant le traitement national dans le cadre du mode 3 pour AT en ce qui concerne les succursales de société par actions (*Aktiengesellschaften*) étrangères et les sociétés à responsabilité limitée (*Gesellschaften mit beschränkter Haftung*).

• Mode 4 pour les personnes transférées temporairement par leur société et les visiteurs en déplacement d'affaires

— Engagements de CY et MT concernant l'accès au marché et le traitement national dans la section horizontale et dans la section propre aux secteurs dans lesquels CY et MT ont souscrit des engagements dans le cadre du mode 3.

• Services professionnels — Services d'ingénierie (CPC 8672)

— Engagements de CY et MT concernant l'accès au marché et le traitement national dans le cadre du mode 2

— Engagements de CY, CZ, MT et SK concernant l'accès au marché dans le cadre du mode 3

— Engagements de CY et MT concernant le traitement national dans le cadre du mode 3

— Suppression de la limitation concernant l'accès au marché pour PT dans le cadre du mode 3.

• Services professionnels — Services intégrés d'ingénierie (CPC 8673) :

— Suppression par UK de l'examen des besoins économiques pour les fournisseurs de services contractuels dans le cadre du mode 4

— Engagements de SK concernant l'accès au marché et le traitement national dans le cadre du mode 3.

• Services professionnels — Services d'aménagement urbain et d'architecture paysagère (CPC 8674) :

— Engagements de CY, CZ, MT, PL, SI et SK concernant l'accès au marché et le traitement national dans le cadre du mode 3.

— Engagements de HU concernant l'accès au marché et le traitement national pour les services d'architecture paysagère dans le cadre du mode 2.

ling bij vorm van dienstverlening 4 (ICT, BV en CSS) worden ingetrokken.

*
* *

BIJLAGE II

COMPENSATIE DOOR DE EG

• Horizontale beperkingen inzake openbare nutsvoorzieningen, vorm van dienstverlening 3 :

— voetnoot over de reikwijdte waarin wordt aangegeven dat deze beperking niet van toepassing is op telecommunicatie- en computerdiensten.

• Horizontale beperkingen inzake investeringen, vorm van dienstverlening 3 :

— opheffing van de beperking van AT inzake nationale behandeling voor filialen van buitenlandse naamloze vennootschappen (Aktiengesellschaften) en ondernemingen met beperkte aansprakelijkheid (Gesellschaften mit beschränkter Haftung) bij vorm van dienstverlening 3.

• Overplaatsingen binnen bedrijven en zakelijke bezoekers, vorm van dienstverlening 4 :

— verbintenissen van CY en MT inzake markttoegang en nationale behandeling in het horizontale deel en in het sectorspecifieke deel voor de sectoren waarvoor CY en MT verbintenissen zijn aangegaan voor vormen van dienstverlening 3.

• Professionele dienstverlening — Civieltechnische diensten (CPC 8672) :

— verbintenissen van CY en MT inzake markttoegang en nationale behandeling bij vorm van dienstverlening 2;

— verbintenissen van CY, CZ, MT en SK inzake markttoegang bij vorm van dienstverlening 3;

— verbintenissen van CY en MT inzake nationale behandeling bij vorm van dienstverlening 3;

— opheffing van de beperking inzake markttoegang bij vorm van dienstverlening 3 voor PT.

• Professionele dienstverlening — Geïntegreerde civieltechnische diensten (CPC 8673) :

— het door het VK toegepaste onderzoek naar economische behoeften voor vorm van dienstverlening 4/CSS wordt geschrapt;

— verbintenissen van SK inzake markttoegang en nationale behandeling bij vorm van dienstverlening 3.

• Diensten in verband met stedenbouw en landschapsarchitectuur (CPC 8674) :

— verbintenissen van CY, CZ, MT, PL, SI en SK inzake markttoegang en nationale behandeling bij vorm van dienstverlening 3;

— verbintenissen van HU inzake markttoegang en nationale behandeling van landschapsarchitectuur bij vorm van dienstverlening 2.

• Services informatiques et services connexes

— Ajout d'une note de clarification en bas de page.

— Engagements de HU concernant l'accès au marché et le traitement national dans le cadre des modes 1, 2 et 3 pour CPC 845 et 849

— Amélioration par SE des conditions pour les fournisseurs de services contractuels dans le cadre du mode 4 en ce qui concerne les services informatiques et services connexes dans la section horizontale et nouveaux engagements souscrits par SE pour les fournisseurs de services contractuels dans le cadre du mode 4 en ce qui concerne CPC 845 et 849.

• Services de publicité (CPC 871) :

— Engagements de CY, MT et PL concernant l'accès au marché et le traitement national dans le cadre du mode 1.

• Services de télécommunication

— Engagements nouveaux et améliorés souscrits par les CE dans leur ensemble conformément à leur offre révisée présentée dans le cadre du Programme de Doha pour le développement.

— Clarification de FI indiquant que ses trois limitations horizontales établies dans le cadre du mode 3, à savoir la limitation imposée aux entités juridiques concernant l'accès au marché, la limitation imposée aux filiales, succursales, agences et bureaux de représentation en ce qui concerne le traitement national et celle s'appliquant aux investissements en ce qui concerne l'accès au marché ne s'appliquent pas aux services de télécommunication.

— Note de bas de page précisant que les sous-secteurs 2.C.h) à 2.C.m) de la liste de classification sectorielle des services contenue dans le document MTN, GNS/W/120 (services à valeur ajoutée) et les sous-secteurs 2.C.a) à 2.C.g) de cette liste sont inclus ici. Le sous-secteur 2.C.o) de cette liste est également inclus ici dans la mesure où il répond à cette définition. Pour les besoins de la présente énumération, le sous-secteur 2.C.n) de cette liste (traitement de données et/ou d'informations en ligne) fait partie des engagements sous 1.B (services informatiques et services connexes).

• Services financiers (services d'assurances) :

— Suppression d'une partie des limitations concernant l'accès au marché pour SK dans le cadre du mode 3.

• Services financiers (banques)

— FI : modification des exigences en matière de résidence permanente dans le cadre du mode 3 (« au moins l'un des fondateurs, les membres du conseil d'administration, du conseil de surveillance et l'administrateur-gérant doivent avoir leur résidence permanente dans la Communauté européenne ... » au lieu de « La moitié au moins des fondateurs, des membres du conseil d'administration, du conseil de surveillance et des délégués, ainsi que le directeur général, le fondé de pouvoir, et la personne ayant la signature pour le compte de l'établissement de crédit doivent avoir leur lieu de résidence dans la Communauté européenne ... »).

• Hôtellerie, restauration et services de traiteurs

— Texte nouveau (moins restrictif) en ce qui concerne l'examen des besoins économiques par IT pour les bars, cafés et restaurants dans le cadre du mode 3, y compris l'engagement d'appliquer cet examen de manière non discriminatoire.

• Services d'agences de voyages et d'organisateurs touristiques

— Suppression de l'examen des besoins économiques appliqué par CZ pour le mode 3.

• Diensten in verband met computers :

— toevoeging van een verklarende voetnoot;

— verbintenissen van HU inzake markttoegang en nationale behandeling bij vormen van dienstverlening 1, 2 en 3 voor CPC 845 en 849;

— verbeterde voorwaarden voor CSS/vorm 4 door SE voor computer- en aanverwante diensten in het horizontale deel en nieuwe verbintenissen van SE voor CSS/vorm 4 voor CPC 845 en 849.

• Reclame (CPC 871) :

— verbintenissen van CY, MT en PL inzake markttoegang en nationale behandeling bij vorm van dienstverlening 1.

• Telecommunicatie :

— nieuwe en verbeterde verbintenissen door de gehele EG zoals aangeboden in het herziene DDA-aanbod;

— een toelichting van FI dat zijn drie horizontale beperkingen bij vorm van dienstverlening 3 inzake markttoegang van juridische entiteiten, inzake nationale behandeling voor dochterondernemingen, filialen, agentschappen en vertegenwoordigingen, en inzake markttoegang voor investeringen niet van toepassing zijn op telecommunicatiediensten;

— een verklarende voetnoot om aan te geven dat de subsectoren 2.C.h tot en met 2.C.m van de « Services Sectoral Classification List », die is opgenomen in MTN.GNS/W/120 (diensten met toegevoegde waarde), en de subsectoren 2.C.a tot en met 2.C.g van die lijst hiervan deel uitmaken. Subsector 2.C.o van die lijst maakt hiervan ook deel uit, voor zover die subsector onder de definitie valt. Voor de toepassing van deze lijst van verbintenissen valt subsector 2.C.n van die lijst (online-informatie en/of - gegevensverwerking) onder 1.B (diensten in verband met computers).

• Diensten van financiële instellingen (verzekeringsdiensten) :

— gedeeltelijke opheffing van de beperking inzake markttoegang bij vorm van dienstverlening 3 voor SK.

• Financiële diensten (bankwezen) :

— FI : wijziging in de vorm van dienstverlening 3-eisen inzake permanente vestiging (« Ten minste één van de oprichters, de leden van de raad van bestuur, de raad van toezicht en de directeur moet permanent in de Europese Gemeenschap wonen ... » in plaats van « Minstens de helft van de oprichters, de leden van de raad van bestuur, de raad van toezicht en de afgevaardigden, de directeur, de procuratiehouder en de persoon die gemachtigd is namens de kredietinstelling te ondertekenen, moeten in de Europese Gemeenschap wonen ... »).

• Hotels, restaurants en catering :

— nieuwe (minder beperkende) taal wat betreft het onderzoek naar economische behoeften voor bars, cafés en restaurants, bij vorm van dienstverlening 3 voor IT, waaronder een verbintenis betreffende de niet-discriminerende aard daarvan.

• Reisbureaus en reisorganisatoren :

— het door CZ opgelegde onderzoek naar economische behoeften bij vorm op dienstverlening 3 wordt geschrapt.

• Services de coiffure

— Engagements de CZ, FI, HU et SK concernant l'accès au marché et le traitement national dans le cadre des modes 2 et 3.

Les États membres sont désignés par les abréviations suivantes :

AT	Autriche
BE	Belgique
CY	Chypre
CZ	République tchèque
DE	Allemagne
DK	Danemark
EE	Estonie
EL	Grèce
ES	Espagne
FI	Finlande
FR	France
HU	Hongrie
IE	Irlande
IT	Italie
LT	Lituanie
LU	Luxembourg
LV	Lettonie
MT	Malte
NL	Pays-Bas
PL	Pologne
PT	Portugal
SE	Suède
SI	Slovénie
SK	République slovaque
UK	Royaume-Uni

• Kappersdiensten :

— verbintenissen van CZ, FI, HU en SK inzake markttoegang en nationale behandeling bij de vormen van dienstverlening 2 en 3.

Voor de lidstaten worden de volgende afkortingen gebruikt :

AT	Oostenrijk
BE	België
CY	Cyprus
CZ	Tsjechië
DE	Duitsland
DK	Denemarken
EE	Estland
EL	Griekenland
ES	Spanje
FI	Finland
FR	Frankrijk
HU	Hongarije
IE	Ierland
IT	Italië
LT	Litouwen
LU	Luxemburg
LV	Letland
MT	Malta
NL	Nederland
PL	Polen
PT	Portugal
SE	Zweden
SI	Slovenië
SK	Slowakije
UK	Verenigd Koninkrijk

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avant-projet de loi portant assentiment aux Accords au titre de l'article XXI de l'AGCS avec l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Canada, la Chine, le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu (Taipei chinois), la Colombie, Cuba, l'Équateur, Hong Kong (Chine), l'Inde, le Japon, la République de Corée, la Nouvelle-Zélande, les Philippines, la Suisse et les États-Unis d'Amérique concernant les ajustements compensatoires nécessaires à la suite de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne.

Article 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Les Accords au titre de l'Article XXI de l'AGCS avec l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Canada, la Chine, le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu (Taipei chinois), la Colombie, Cuba, l'Équateur, Hong Kong (Chine), l'Inde, le Japon, la République de Corée, la Nouvelle-Zélande, les Philippines, la Suisse et les États-Unis d'Amérique concernant les ajustements compensatoires nécessaires à la suite de l'adhésion de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne, sortiront leur plein et entier effet.

*
* *

VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Akkoorden in het kader van artikel XXI van de GATS met Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, het Afzonderlijk Douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu (Chinees Taipei), Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, de Republiek Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland en de Verenigde Staten van Amerika over de compenserende aanpassingen die noodzakelijk zijn als gevolg van de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Akkoorden in het kader van Artikel XXI van de GATS met Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu (Chinees Taipei), Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, de Republiek Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland en de Verenigde Staten van Amerika over de compenserende aanpassingen die noodzakelijk zijn als gevolg van de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie, zullen volkomen gevolg hebben.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT N° 46.212/4 DU 8 AVRIL 2009

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 13 mars 2009, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment aux accords au titre de l'article XXI de l'AGCS avec l'Argentine, l'Australie, le Brésil, le Canada, la Chine, le territoire douanier distinct de Taïwan, Penghu, Kinmen et Matsu (Tapei chinois), la Colombie, Cuba, l'Équateur, Hong-Kong (Chine), l'Inde, le Japon, la République de Corée, la Nouvelle-Zélande, les Philippines, la Suisse et les États-Unis d'Amérique concernant les ajustements compensatoires nécessaires à la suite de l'adhésion de la République Tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République d'Autriche, de la République de Pologne, de la République de Slovénie, de la République Slovaque, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne », a donné l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1er, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

Le « groupe de travail traités mixtes », en sa réunion du 19 septembre 2008, a considéré que les dix-sept accords internationaux visés à l'article 2 de l'avant-projet de loi, revêtaient un caractère exclusivement fédéral; il a entériné cette qualification lors de sa réunion du 21 octobre 2008.

Lesdits accords constituent bien des accords relevant exclusivement de la compétence fédérale en raison de leur objet, tel qu'il est décrit dans l'exposé des motifs.

Pour autant que de besoin, l'attention de l'auteur du projet est attirée sur l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires (1).

La chambre était composée de

M. Y. KREINS, président de chambre,

M. P. LIÉNARDY et Mme M. BAGUET, conseillers d'État,

Mme D. LANGBEEN, greffier en chef.

(1) Voir le Rapport annuel public du Conseil d'État, 2005-2006, site web du Conseil d'État, onglets « L'institution/Rapports annuels », (*www.raadvst-consetat.be*) (8 avril 2009).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE, Nr. 46.212/4 VAN 8 APRIL 2009

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 13 maart 2009 door de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met de akkoorden in het kader van artikel XXI van de GATS met Argentinië, Australië, Brazilië, Canada, China, het afzonderlijk douanegebied van Taiwan, Penghu, Kinmen en Matsu (Chinees Taipei), Colombia, Cuba, Ecuador, Hongkong (China), India, Japan, de Republiek Korea, Nieuw-Zeeland, de Filipijnen, Zwitserland en de Verenigde Staten van Amerika over de compenserende aanpassingen die noodzakelijk zijn als gevolg van de toetreding van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie », heeft het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

De « werkgroep gemengde verdragen » heeft op haar vergadering van 19 september 2008 gesteld dat de zeventien internationale akkoorden bedoeld in artikel 2 van het voorontwerp van wet een exclusief federaal karakter hebben; ze heeft deze betiteling op haar vergadering van 21 oktober 2008 bekrachtigd.

De genoemde akkoorden zijn stellig akkoorden die wegens hun onderwerp, zoals het in de memorie van toelichting omschreven is, uitsluitend onder de federale bevoegdheid vallen.

Voor zover nodig wordt de aandacht van de steller van het ontwerp gevestigd op artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen (1).

De kamer was samengesteld uit :

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter.

De heer P. LIÉNARDY en mevrouw M. BAGUET, staatsraden.

Mevrouw D. LANGBEEN, hoofdgriffier.

(1) Zie het openbaar Jaarverslag van de Raad van State, 2005-2006, website van de Raad van State, tabs « De instelling/Jaarverslagen », (*www.raadvst-consetat.be*) (8 april 2009).

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

Le greffier, *Le président,*

D. LANGBEEN. Y. KREINS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

De griffier, *De voorzitter,*

D. LANGBEEN. Y. KREINS.

124827 - I.P.M.